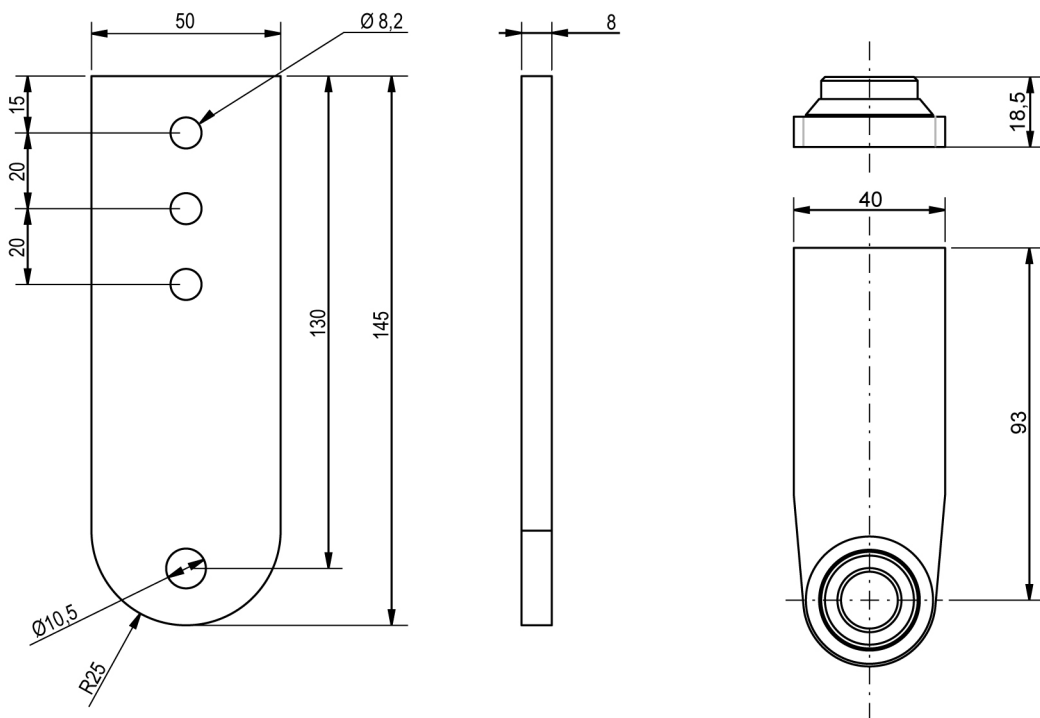
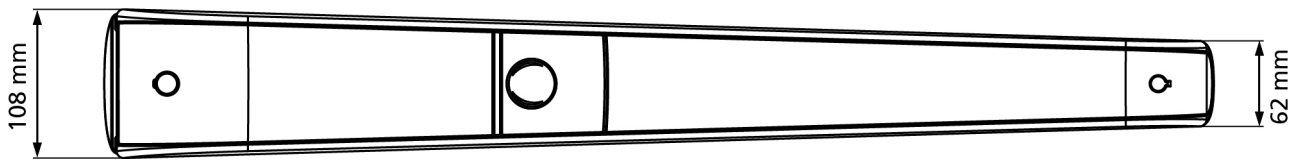
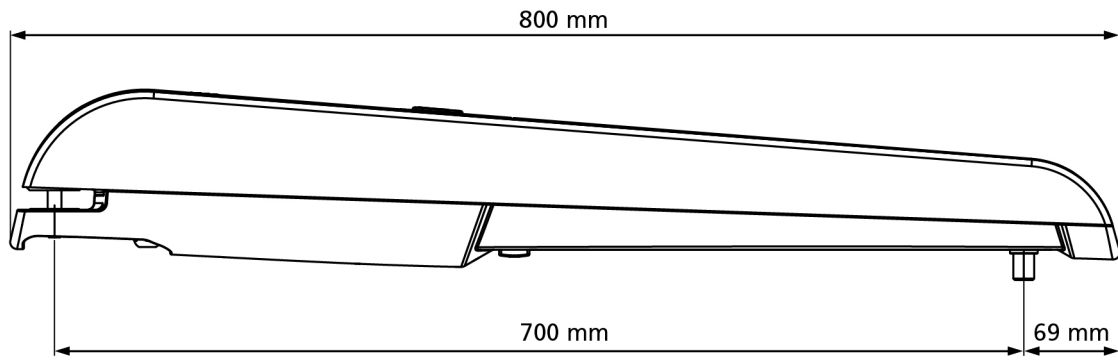


AXIL

- E** ACCIONADOR ELECTROMECAÁNICO IRREVERSIBLE
PARA CANCELAS BATIENTES
- F** ACTIONNEUR ELECTROMECAANIQUE IRREVERSIBLE
POUR PORTAILS BATTANTS
- GB** IRREVERSIBLE ELECTROMECHANICAL OPERATOR
FOR SWING GATES
- P** ACCIONADOR ELECTROMECAÁNICO IRREVERSÍVEL
PARA PORTÕES DE BATENTE
- D** NICHT UMKEHRBARER ELEKTROMECHANISCHER
ANTRIEB FÜR FLÜGELTORE



E

ADVERTENCIAS IMPORTANTES	1
DECLARACIONES DE CONFORMIDAD	1
CARACTERISTICAS TECNICAS	2
ESQUEMA DE INSTALACIÓN	3
OPERACIONES PRELIMINARES	3
MEDIDAS DE INSTALACION	4
MONTAJE DE LOS ADORES	6
REGULACION DE LOS FINALES DE CARRERA	7
DESBLOQUEO DE EMERGENCIA	7
CONEXIONES ELÉCTRICAS	8

F

CONSEILS IMPORTANTS	9
DECLARATION DE CONFORMITÉ	9
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	10
SCHÉMA D'INSTALLATION	11
OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES	11
MESURES D'INSTALLATION	12
FIXATION DES ACTIONNEURS	14
REGLAGE DES FIN COURSE	15
MANOEUVRE DE SECOURS	15
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES	16

GB

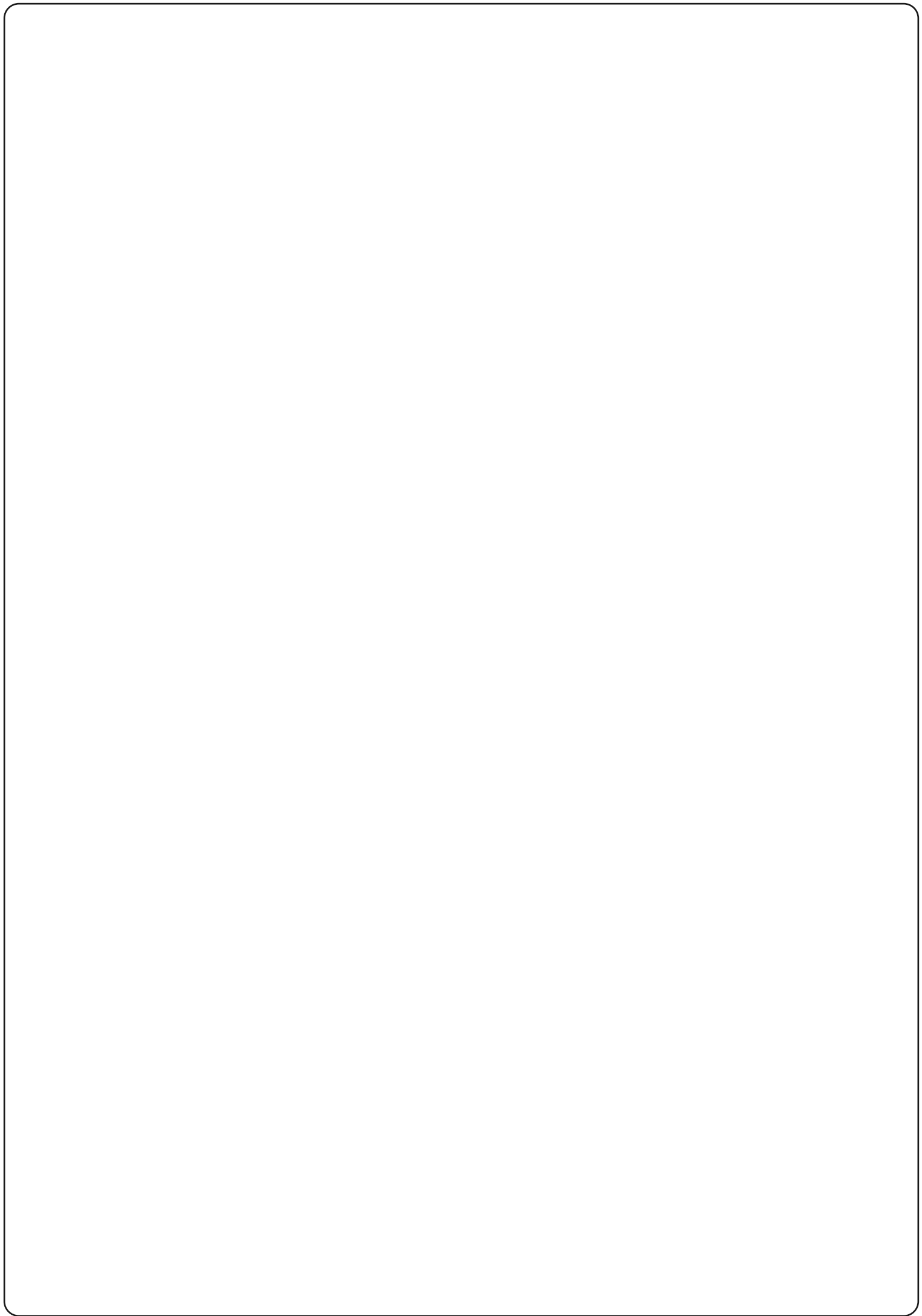
IMPORTANT REMARKS	17
DECLARATION OF CONFORMITY	17
TECHNICAL SPECIFICATIONS	18
INSTALLATION LAYOUT	19
PRELIMINARY OPERATIONS	19
INSTALLATION MEASURES	20
OPERATOR FASTENING	22
ADJUSTMENT OF STOP ENDS	23
EMERGENCY RELEASE	23
ELECTRICAL CONNECTIONS	24

P

AVISOS IMPORTANTES	25
CONFORMIDADE COM AS NORMAS	25
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	26
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO	27
OPERAÇÕES PRELIMINARES	27
MEDIDAS DE INSTALAÇÃO	28
FIXAÇÃO DOS ACCIONADORES	30
REGULAÇÃO PARAGENS	31
DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA	31
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS	32

D

WICHTIGE HINWEISE	33
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	33
TECHNISCHE DATEN	34
INSTALLATIONSPLAN	35
VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE	35
INSTALLATION	36
BEFESTIGUNG DER STELLGLIEDER	38
EINSTELLUNG DES ENDANSCHLAGS	39
FREIGABE IM NOTFALL	39
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	40



ADVERTENCIAS IMPORTANTES

ERREKA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de daños a personas o cosas debidos a un uso impropio o a una instalación errónea.



Antes de proceder en las instalación y la programaciones aconsejable leer bien las instrucciones.

- Dicho manual está destinado exclusivamente a técnicos cualificados en la instalación de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquier operación de manutención y programación debe ser realizada por técnicos cualificados en las instalaciones de automatismos.

LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA EN CONFORMIDAD A LAS VIGENTES NORMATIVAS EUROPEAS:

EN 60204-1 (Seguridad de la maquinaria. Equipamiento eléctrico de las máquinas, partes 1: reglas generales).

EN 12445 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, métodos de prueba)

EN 12453 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos)

- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento omnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de mínimo 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- La instalación requiere competencias en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada únicamente por personal cualificado en grado de expedir la declaración de conformidad en la instalación (Directiva máquinas 2006/42/CEE, anexo IIA).
- Es obligatorio atenerse a las siguientes normas para cierres automatizados con paso de vehículos: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 y a las eventuales prescripciones nacionales.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.
- La regulación de la fuerza de empuje de la hoja debe medirse con un instrumento adecuado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa EN 12453.
- El equipo no debe ser utilizado por menores o personas con discapacidades físicas o psíquicas, sin el debido conocimiento o supervisión por parte de una persona competente.
- Vigile a los niños de modo que no jueguen con el equipo.

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN PARA LAS CASI MÁQUINAS (Directiva 2006/42/CE, Anexo II-B)

El fabricante (*) **Matz-Erreka, S.Coop.** con sede en **Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Declara bajo su propia responsabilidad que:
el automatismo modelo:
AX43 (*), AX43M (*), AXS4324 (*)

Matrícula y año de construcción: **puestos en la placa de identificación de datos**

Descripción: **Servomotor electromecánico para cancelas**

- está destinado a ser incorporado en una **cancela** para constituir una máquina conforme a la Directiva 2006/42/CE. Dicha máquina no podrá ser puesta en servicio antes de ser declarada conforme con las disposiciones de la directiva 2006/42/CE (Anexo II-A)
- es conforme con los requisitos esenciales aplicables de las Directivas:
Directiva de Máquinas 2006/42/CE (Anexo I, Capítulo 1)
Directiva de baja tensión 2006/95/CE
Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE

La documentación técnica está a disposición de la autoridad competente bajo petición fundada en:

**Matz-Erreka S.Coop., Bº Ibarreta s/n
20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

La persona autorizada para firmar la presente declaración de incorporación y a proporcionar la documentación técnica:

Roberto Corera
Business Manager
Antzuola, a 17/10/2011

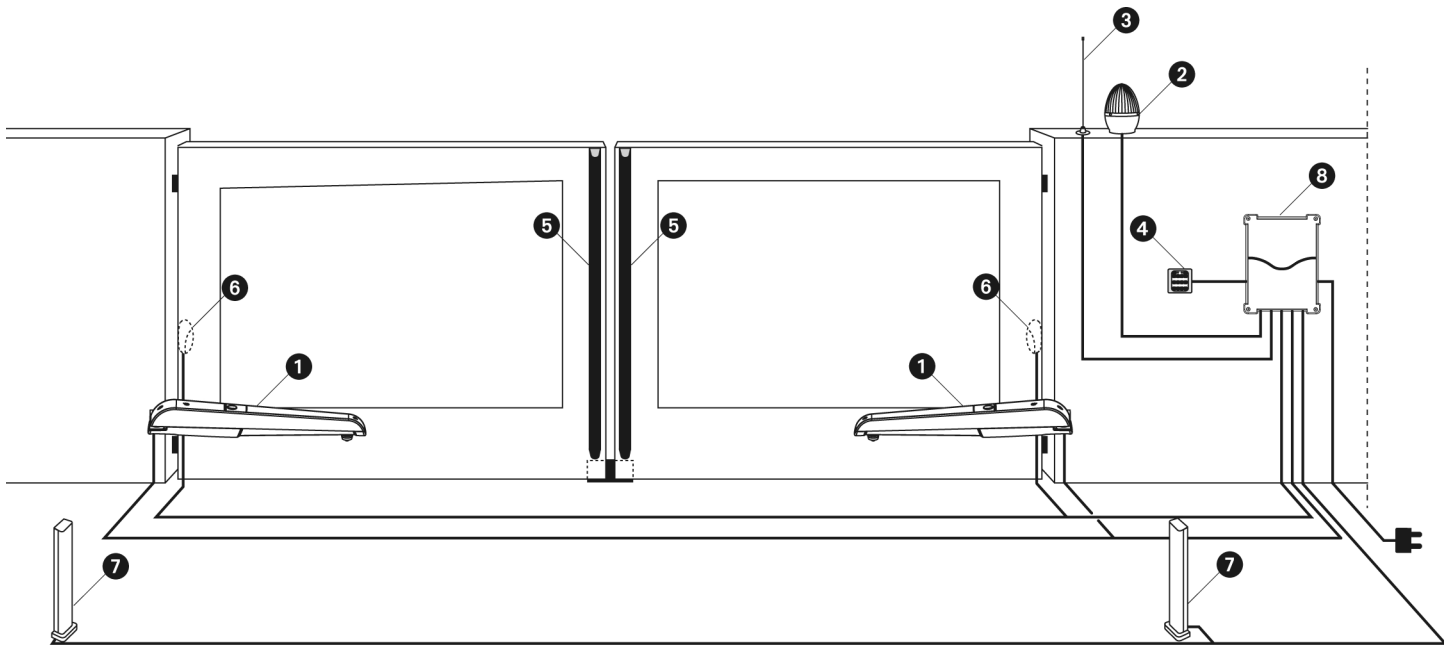
(*) producto fabricado fuera de la UE para Matz-Erreka S.Coop.

DATOS TÉCNICOS

AX43 AX43M	Tope mecánico en apertura Condensador de arranque incorporado
AXS4324	Tope mecánico en apertura Encoder

		AX43	AX43M	AXS4324
Longitud máx. hoja	m	2,8	2,8	2,8
Peso máx. hoja	Kg	300	300	300
Alimentación	Vac - Hz	230 - 50	120 - 60	24 Vdc
Absorción en vacío	A	0,8	1,7	1,0
Absorción con carga	A	1,1	2,2	8
Potencia máxima	W	230	240	200
Condensador	µF	6,3	14	-
Carrera máx. de arrastre	mm	350	350	350
Velocidad de arrastre	m/s	0,016	0,018	0,02 ÷ 0,012
Empuje max.	N	1700	1700	1700
Temperatura de servicio	°C	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55
Protección	IP	44	44	44
Ciclo de trabajo	%	35	30	60
Peso accionador	Kg	7,5	7,5	7,5

ESQUEMA DE INSTALACIÓN



1 Accionador AXIL	- cable 4 x 0,75 mm ² (230V/120V) - cable AYC4 (24V)
2 Lámpara de señalización	cable 2 x 1,5 mm ²
3 Antena	cable RG-58
4 Selector a llave o digital	cable 3 x 0,5 mm ²
5 Banda de seguridad (EN 12978)	- tipo óptico - tipo resistivo

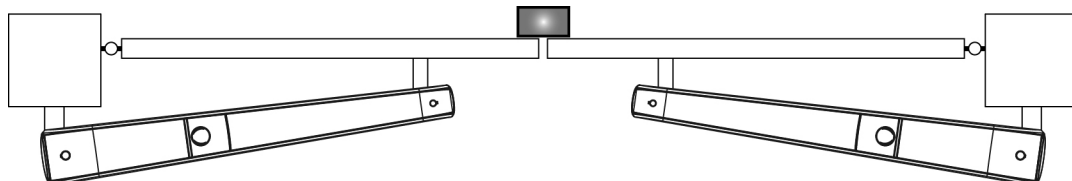
6 Fotocélulas internas	cable 4 x 0,5 mm ² (RX) cable 2 x 0,5 mm ² (TX)
7 Fotocélulas externas	cable 4 x 0,5 mm ² (RX) cable 2 x 0,5 mm ² (TX)
8 Cuadro de maniobras	cable 3 x 1,5 mm ²

OPERACIONES PRELIMINARES

La nueva serie de accionadores AXIL ha sido estudiada para automatizar cancelas batientes pesadas hasta 300 Kg, con longitud de hoja hasta 2,8m.

Antes de proceder con la instalación, es fundamental asegurarse de que vuestra cancela abra y cierre libremente y verificar los siguientes puntos:

- Bisagras y pernios en estado óptimo y oportunamente lubricados.
- Ningún obstáculo debe impedir el movimiento.
- Ningún roce entre el suelo y las hojas.
- Su cancela ha de estar equipada de topes centrales.



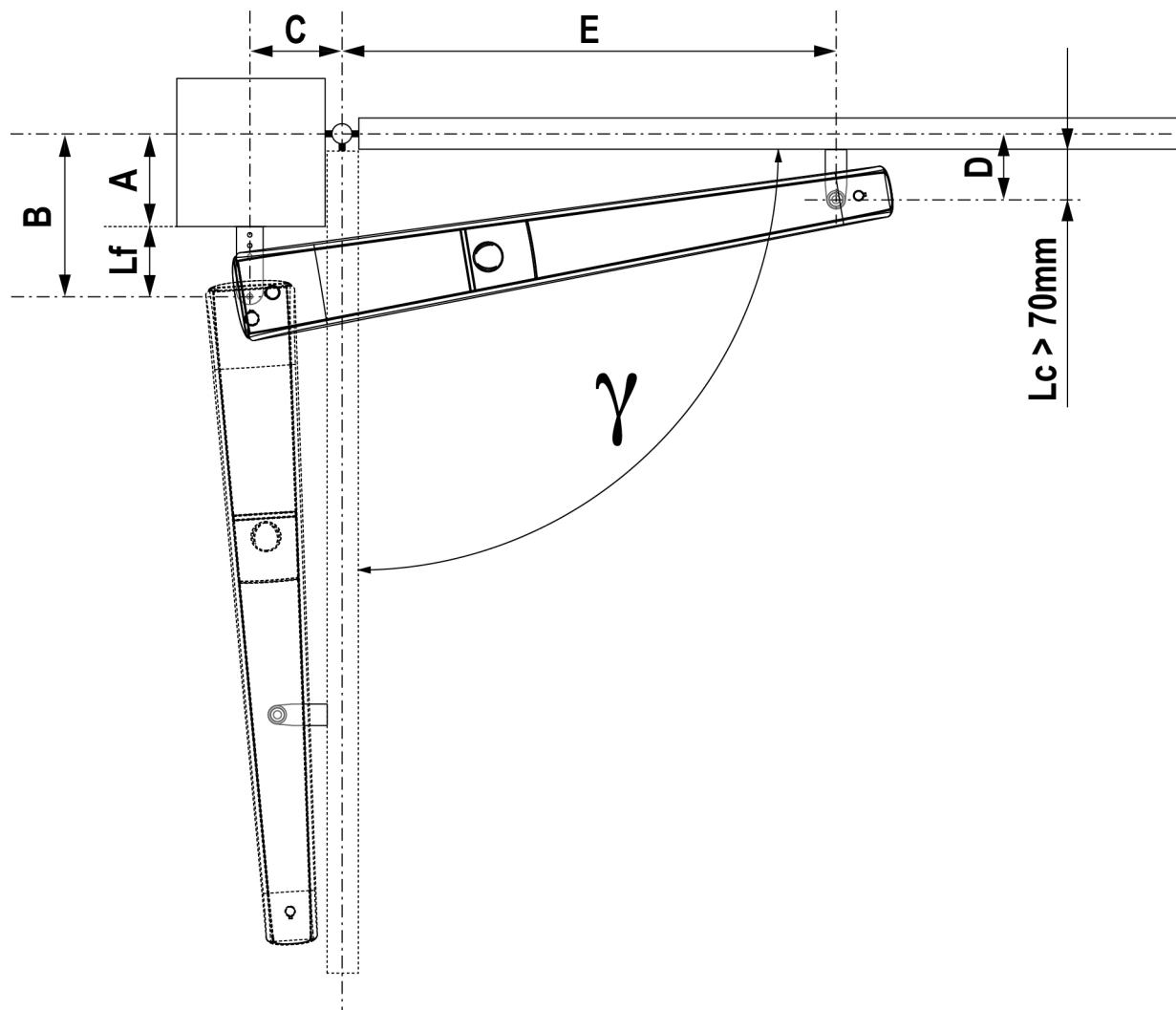
MEDIDAS DE INSTALACION

Para efectuar una correcta instalación de los accionadores y garantizar un funcionamiento óptimo de la automatización, es necesario respetar las cotas de medición de la tabla. Eventualmente, modificar la estructura de la puerta, de forma que se adapte a uno de los casos de la tabla de abajo.

⚠ CUIDADO: En el caso de que la hoja sea superior a 2,5m de longitud es necesario instalar una electrocerradura para garantizar un cierre eficaz.

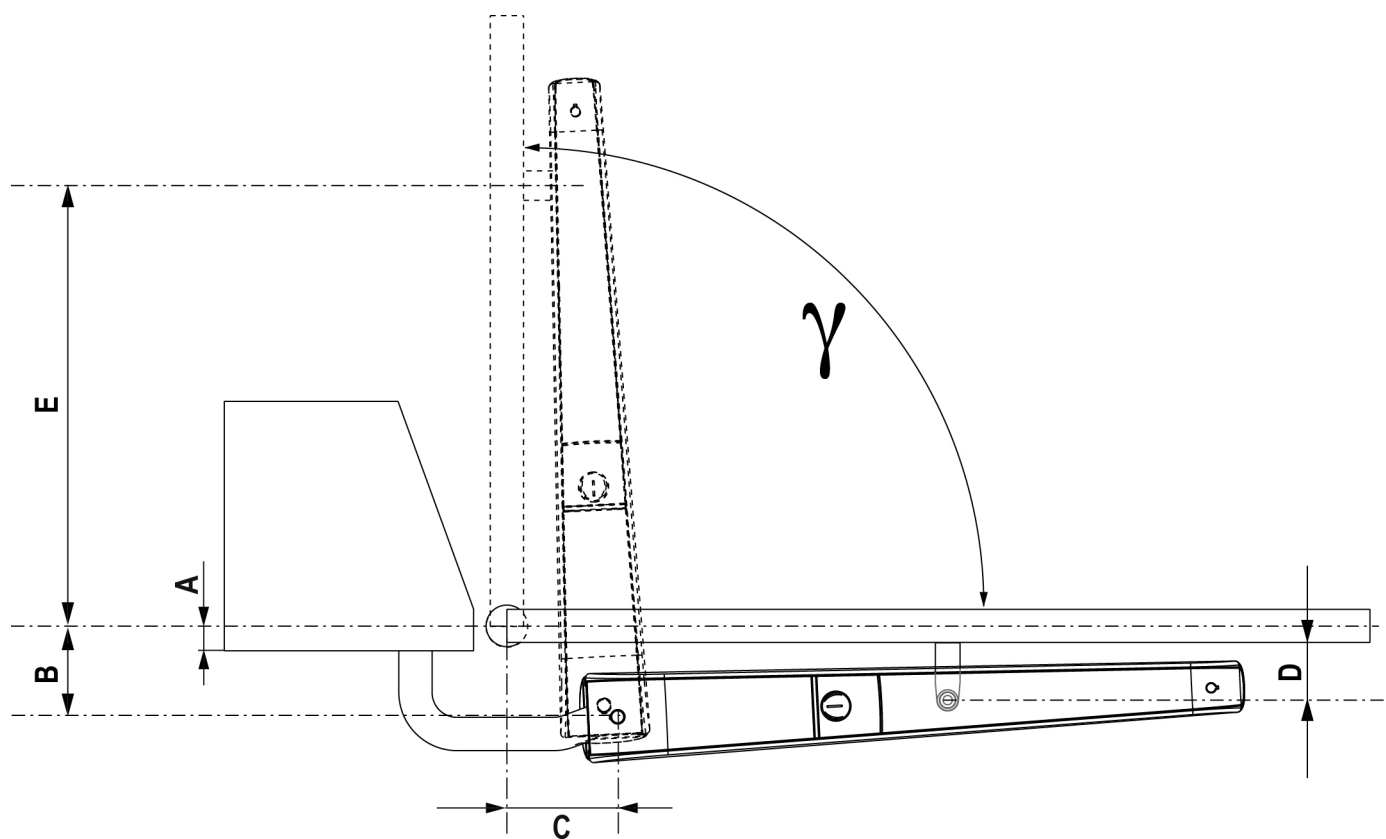
⚠ CUIDADO: a fin de evitar contactos del accionador con la hoja, es necesario respetar más precisamente que posible la cota D, teniendo en consideración un margen de tolerancia entre 0 y +5 mm.

APERTURA HACIA EL INTERIOR

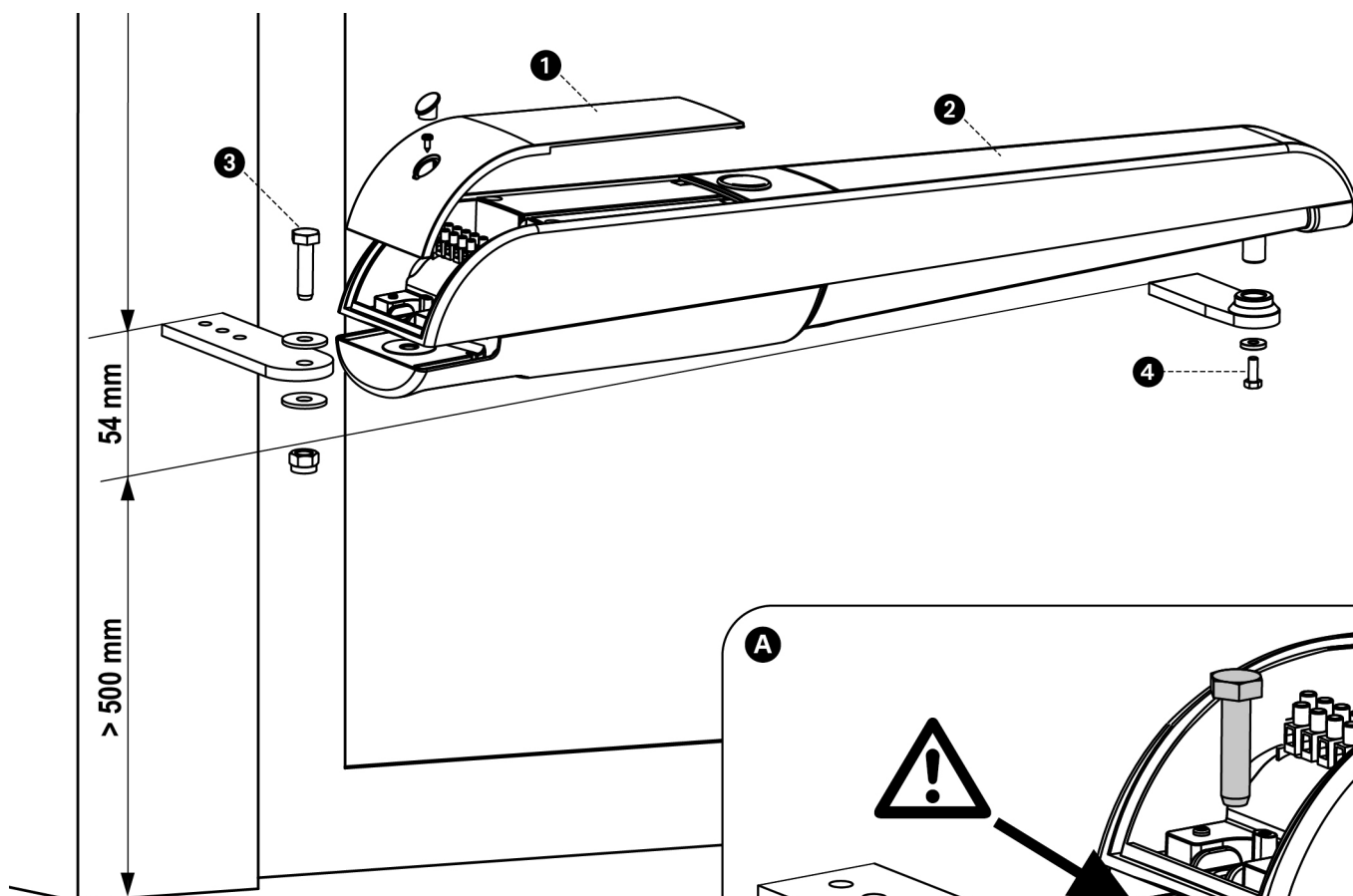


γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
90°	20	120	120	100	570	100
	30	130	120	100	570	100
	40	140	120	110	570	100
	50	150	120	110	570	100
	60	160	120	110	570	100
	70	170	120	110	570	100
	80	170	120	120	570	90
	90	180	120	120	570	90
	100	190	120	120	570	90
	110	190	120	120	570	80
	120	200	110	120	570	80
	130	210	110	130	565	80

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
110°	20	110	150	100	550	90
	30	120	150	100	550	90
	40	130	150	100	550	90
	50	130	150	110	550	80
	60	130	150	110	550	70
	70	140	150	120	550	70
	80	150	150	120	550	70
	90	160	150	120	550	70
	120°	20	100	160	110	535
30		110	160	110	535	80
40		110	165	110	535	70
50		120	165	120	535	70



γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]
80°	30	110	95	70	614
85°	30	110	110	70	623
90°	30	110	120	70	633
95°	30	110	135	70	644
100°	30	110	150	70	658
110°	30	110	170	70	684



INSTALACIÓN DE LOS ACCIONADORES

Después de llevar sobre los pilares las medidas seleccionadas en la tabla de la página precedente, proceda con las siguientes operaciones:

1. Instale los soportes sobre los pilares y la cancela.

⚠ ATENCIÓN: El soporte anterior debe colocarse 54 mm por debajo del soporte posterior

2. Cierre la hoja.

3. Desbloquee los accionadores.

4. Desmante las dos cubiertas plásticas 1 y 2

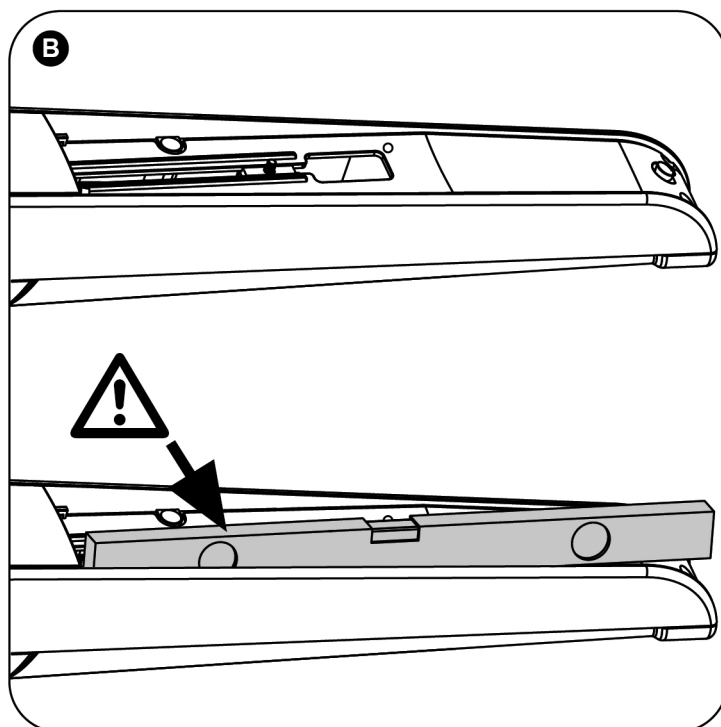
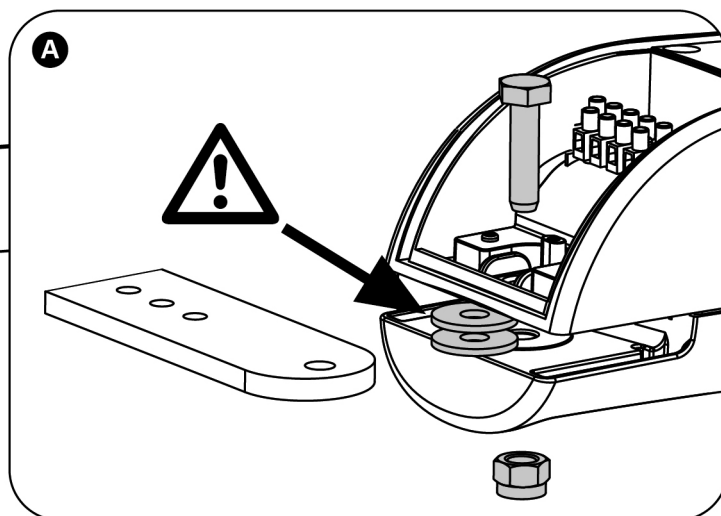
5. Coloque el AXIL sobre los soportes y fije el perno 3 con la correspondiente tuerca de bloqueo y las dos arandelas

⚠ ATENCIÓN: Inserte las dos arandelas como se indica en el recuadro A.

6. Fije el perno 4 después de haber insertado la arandela.

⚠ ATENCIÓN: Compruebe que esté perfectamente horizontal como se indica en el cuadro B. El nivel tiene que colocarse quitando la tapa embellecedora superior

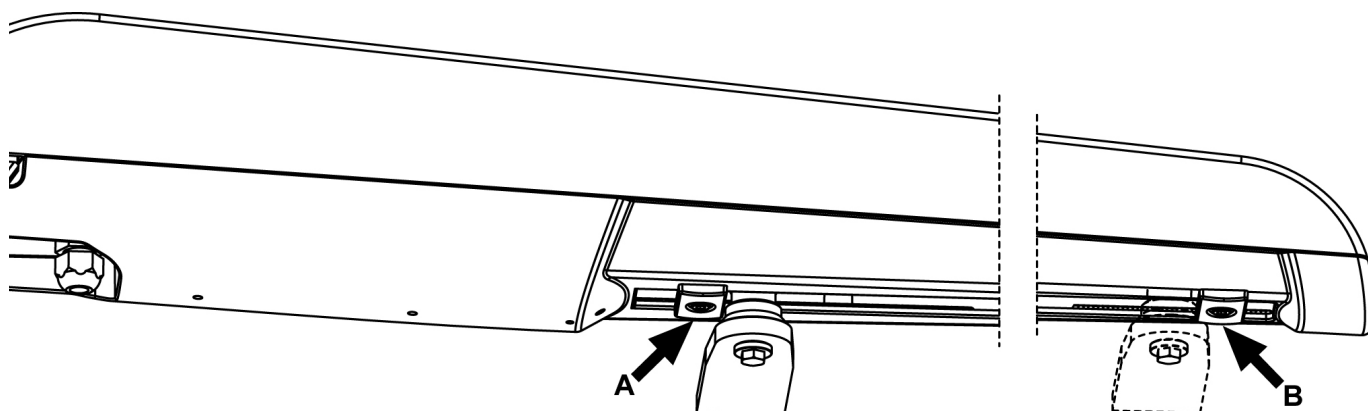
7. Pruebe varias veces abriendo y cerrando manualmente las hojas controlando que no rocen entre el accionador y la estructura de la cancela



REGULACIÓN DEL TOPE DE RECORRIDO

Para la regulación proceda como se indica a continuación:

- Lleve la hoja a la posición de máxima apertura y luego coloque el tope mecánico **A** a detenerse contra la tuerca.
- Bloquee el tope mecánico fijando el perno con una llave de 13 mm.
- Lleve la hoja a la posición de máxima cierre y luego coloque el tope mecánico **B** (accesorio código AAX01) a detenerse contra la tuerca.
- Bloquee el tope mecánico.



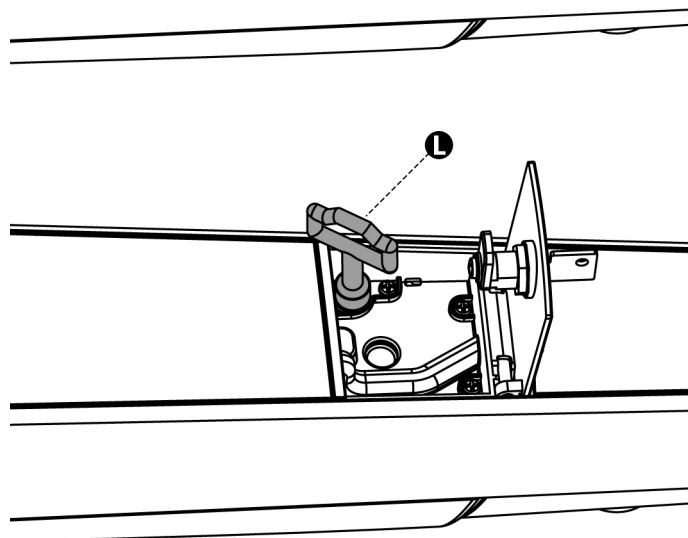
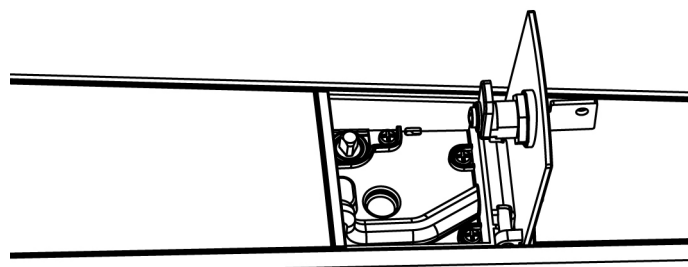
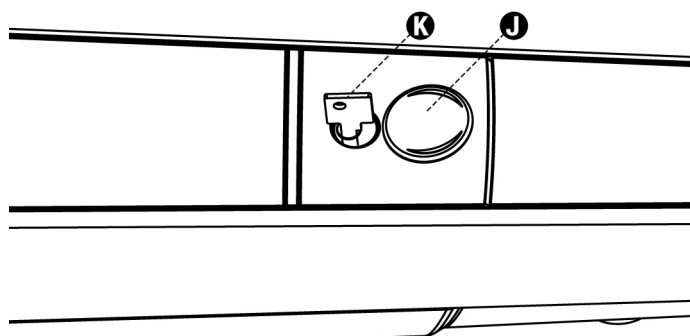
DESBLOQUEO DE EMERGENCIA

En caso de falta de la corriente eléctrica, la cancela puede ser desbloqueada actuando sobre el motor:

1. Abra la cubierta de la cerradura **J** presente al frente del motor.
2. Inserte la llave **K** en la cerradura y gire en sentido dextrógiro (horario) y abra completamente la portezuela de plástico.
3. Inserte la llave **L** en el orificio y gire en sentido dextrógiro (horario) hasta el tope del recorrido.

Para reestablecer la automatización proceda como se indica a continuación:

1. Gire la llave **L** en sentido levógiro (antihorario) hasta el tope de su recorrido y retírela;
2. Cierre la portezuela y gire la llave **K** en sentido levógiro (antihorario)
3. Cubra la cerradura con la portezuela **J**.



CONEXIONES ELÉCTRICAS

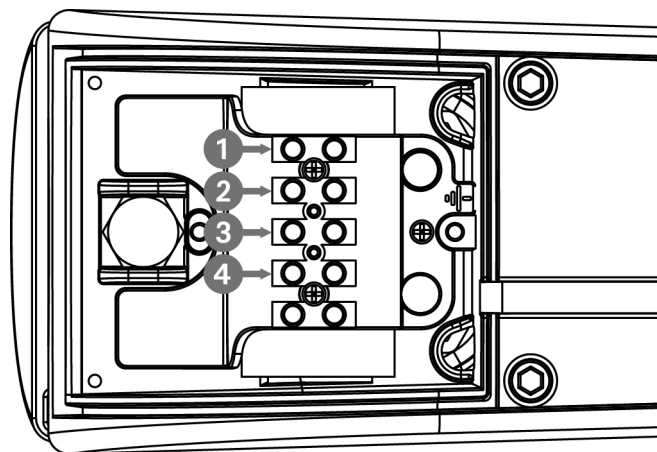
Modelos de 230V y 120V

- 1 Tierra de protección
- 2 Apertuta
- 3 Común
- 4 Cierre

⚠ ATENCIÓN:

- Conecte siempre el cable de tierra como está previsto por las normativas vigentes (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Para la conexión utilice únicamente cables H05RN-F modelo 4G0,75 o 4G1 con diámetro máximo externo de 10 mm.

Concluidas las conexiones eléctricas cierre el compartimiento posterior del motor con la cubierta de plástico y apriete el prensaestopas.



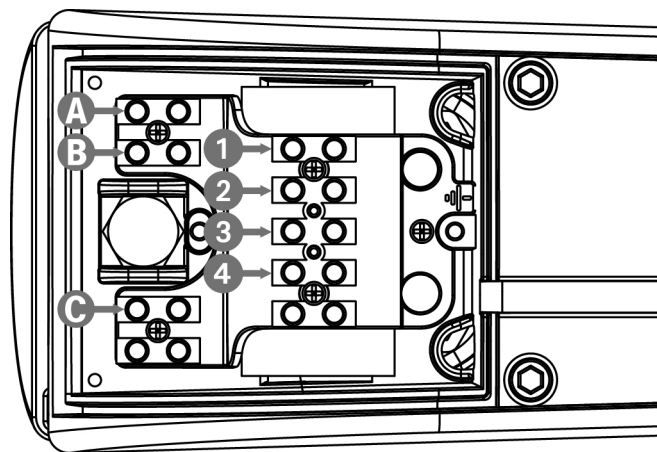
Modelos de 24V

- 1 Tierra de protección
- 2 +
- 3 -
- 4 NO SE UTILIZA

⚠ ATENCIÓN:

- Conecte siempre el cable de tierra como está previsto por las normativas vigentes (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Para la conexión utilice únicamente cable apantallado AYC4.

Concluidas las conexiones eléctricas cierre el compartimiento posterior del motor con la cubierta de plástico y apriete el prensaestopas.



Conexion del ENCODER

⚠ ATENCIÓN: Para el funcionamiento de los encoders es indispensable que ambas puertas en posición de cierre se apoyen en un tope mecánico.

Seguir las indicaciones siguientes para conectar los cables del encoder al cuadro de maniobras:

	ENCODER		CUADRO DE MANIOBRAS
MOTOR 1	A	ROJO	V+ (Marrón)
	B	NEGRO	GND (Malla)
	C	AZUL	SNG1 (Verde)
MOTOR 2	A	ROJO	V+ (Marrón)
	B	NEGRO	GND (Malla)
	C	AZUL	SNG1 (Verde)

⚠ ATENCIÓN: extensiones de los cables tienen que hacerse solamente con un cable 4x0,22 apantallado con cubierta en polietileno

⚠ ATENCIÓN: averiguar que la tierra de la alimentación de los accesorios sea conectada al común accesorios.

Concluidas las conexiones eléctricas cierre el compartimiento posterior del motor con la cubierta de plástico y apriete el prensaestopas.

CONSEILS IMPORTANTS

ERREKA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation impropre ou à une mauvaise installation.



Avant de procéder avec l'installation et la programmation, lire attentivement les notices.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Toutes les opérations de maintenance ou de programmation doivent être faites à travers de techniciens qualifiés.

L'AUTOMATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIFS NORMATIFS EUROPÉENS EN VIGUEUR:

EN 60204-1 (Sécurité de la machinerie. Équipement électrique des machines, partie 1: règles générales).

EN 12445 (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, méthodes d'essai).

EN 12453 (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, conditions requises).

- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- L'enveloppe en plastique de la carte possède une protection IP55, pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccords possédant le même niveau de protection.
- L'installation requiert des compétences en matière d'électricité et de mécanique; doit être faite exclusivement par des techniciens qualifiés en mesure de délivrer l'attestation de conformité pour l'installation (Directive 2006/42/CEE, - IIA).
- Il est obligatoire de se conformer aux normes suivantes pour les fermetures véhiculaires automatisées: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 et à toutes les éventuelles prescriptions nationales.
- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être faite à la règle de l'art.
- La régulation de la force de poussée du vantail doit être mesurée avec un outil spécial et réglée selon les valeurs maximales admises par la norme EN 12453.
- Nous recommandons d'utiliser un poussoir d'urgence à installer près de l'automatisme (branché à l'entrée STOP de l'armoire de commande de façon qui soit possible l'arrêt immédiat du portail en cas de danger).
- L'appareillage ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes affectées de handicaps physiques et/ou psychiques, sans la nécessaire connaissance ou supervision de la part d'une personne compétente.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent jouer avec l'appareillage.

DÉCLARATION D'INCORPORATION POUR LES QUASI-MACHINES (Directive 2006/42/CE, Annexe II-B)

Le fabricant (*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, ayant son siège social à: **Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Déclare sous sa propre responsabilité que:
l'automatisme modèle:
AX43 (*), AX43M (*), AXS4324 (*)

Numéro de fabrication et année de construction: **positionnés sur la plaque de données**

Description: **actionneur électromécanique pour portails**

- a été conçu pour être incorporé dans un **portail** garage en vue de former une machine conformément à la Directive 2006/42/CE.
Cette machine ne pourra pas être mise en service avant d'être déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE (Annexe II-A)
- est conforme exigences essentielles applicables des Directives: Directive Machines 2006/42/CE (Annexe I, Chapitre 1) Directive basse tension 2006/95/CE Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

La documentation technique est à disposition de l'autorité compétente sur demande motivée à l'adresse suivante:

Matz-Erreka S.Coop.
Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España

La personne autorisée à signer la présente déclaration d'incorporation et à fournir la documentation technique est :

Roberto Corera
Business Manager
Antzuola, le 17/10/2011

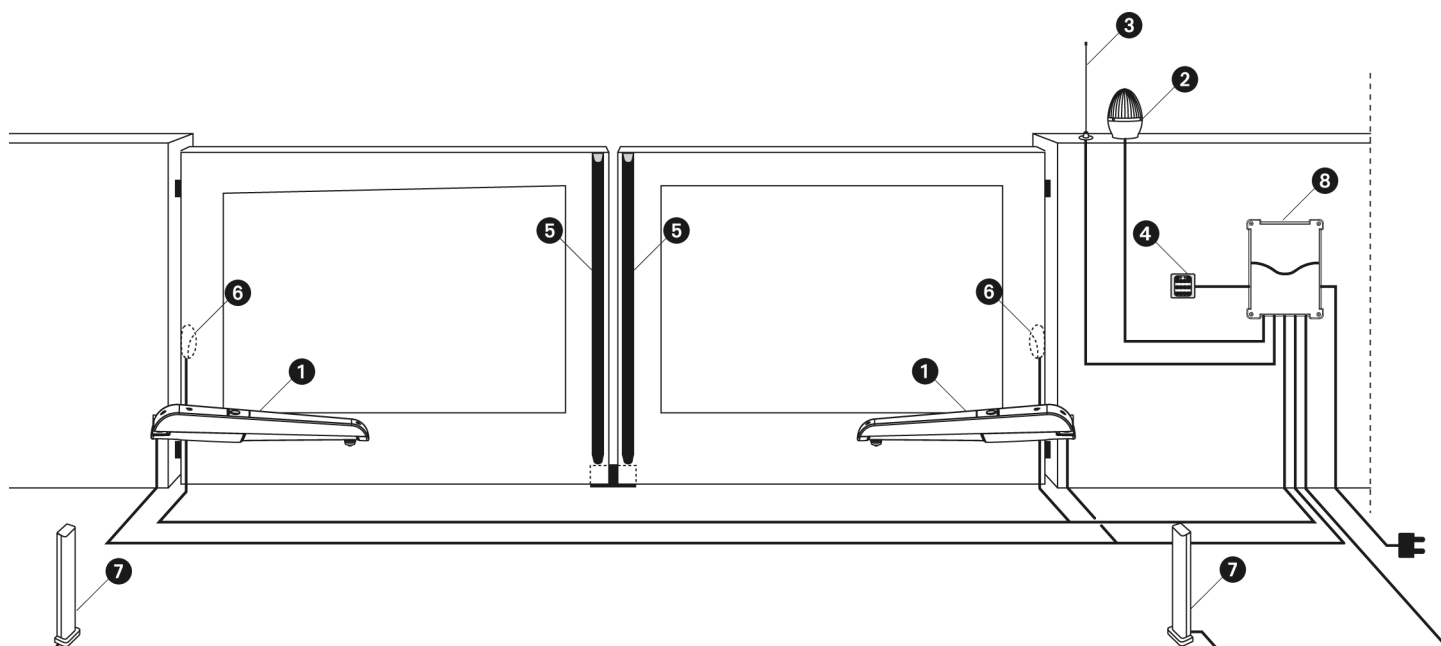
(*) produit fabriqué hors UE pour Matz-Erreka,S.Coop.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

AX43 AX43M	Butée mécanique en ouverture Condensateur de démarrage incorporé
AXS4324	Butée mécanique en ouverture Encodeur

		AX43	AX43M	AXS4324
Longuer maxi du battant	m	2,8	2,8	2,8
Poids maxi du battant	Kg	300	300	300
Alimentation	Vac - Hz	230 - 50	120 - 60	24 Vdc
Absorption à vide	A	0,8	1,7	1,0
Absorption maximum	A	1,1	2,2	8
Puissance maximum	W	230	240	200
Condensateur	µF	6,3	14	-
Course maxi d'entraînement	mm	350	350	350
Vitesse de traction	m/s	0,016	0,018	0,02 ÷ 0,012
Pousée maximum	N	1700	1700	1700
Température de service	°C	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55
Indice de protection	IP	44	44	44
Cycle de travail	%	35	30	60
Poids moteur	Kg	7,5	7,5	7,5

SCHÉMA D'INSTALLATION



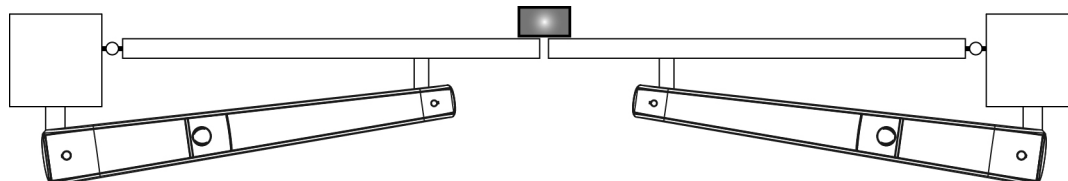
❶ Actionneur AXIL	- câble 4 x 0,75 mm ² (120V/230V) - câble AYCY4 (24V)
❷ Clignotant	câble 2 x 1,5 mm ²
❸ Antenne radio	câble RG-58
❹ Selecteur à clé ou digital	câble 3 x 0,5 mm ²
❺ Barre palpeuse de sécurité (EN 12978)	- type optique - type résistif

❻ Photocellules interne	câble 4 x 0,5 mm ² (RX) câble 2 x 0,5 mm ² (TX)
❼ Photocellules externe	câble 4 x 0,5 mm ² (RX) câble 2 x 0,5 mm ² (TX)
❽ Armoire de commande	câble 3 x 1,5 mm ²

OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Ce nouvelle série des actionneur électromécaniques AXIL, a été créée pour automatiser portails à battant jusqu'à 300 Kg de poids et vantail de 2,8m. Avant de procéder à l'installation il est fondamental de s'assurer que votre portail s'ouvre et se referme sans problème et de vérifier scrupuleusement les points suivants:

- Gonds et tourillons en très bon état et graissés opportunément.
- Aucune entrave ne doit empêcher le mouvement.
- Aucun frottement contre le sol et entre les vantaux.
- Votre portail doit être équipé d'arrêt centraux.



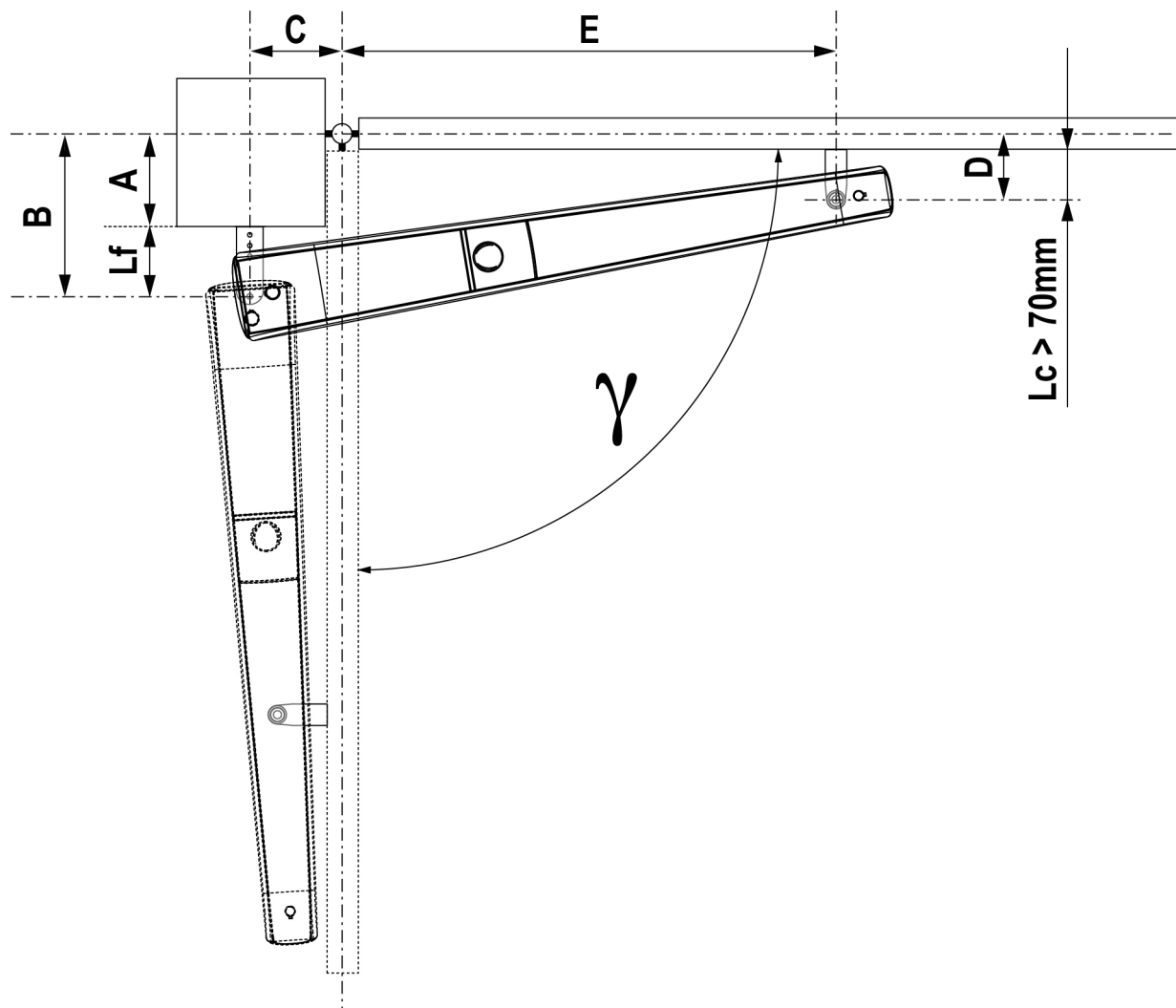
MESURES D'INSTALLATION

Pour effectuer une bonne installation des actionneurs et garantir un fonctionnement optimal de l'automatisation il est nécessaire de respecter les niveaux de mesure reproduits dans le tableau ci-dessous. Modifier le cas échéant la structure du portail de manière à l'adapter à l'un des cas de figure énoncés dans le tableau.

⚠ ATTENTION: Les vantaux de plus de 2,50 mètres de longueur nécessitent l'installation d'une électroserrure pour garantir une fermeture efficace.

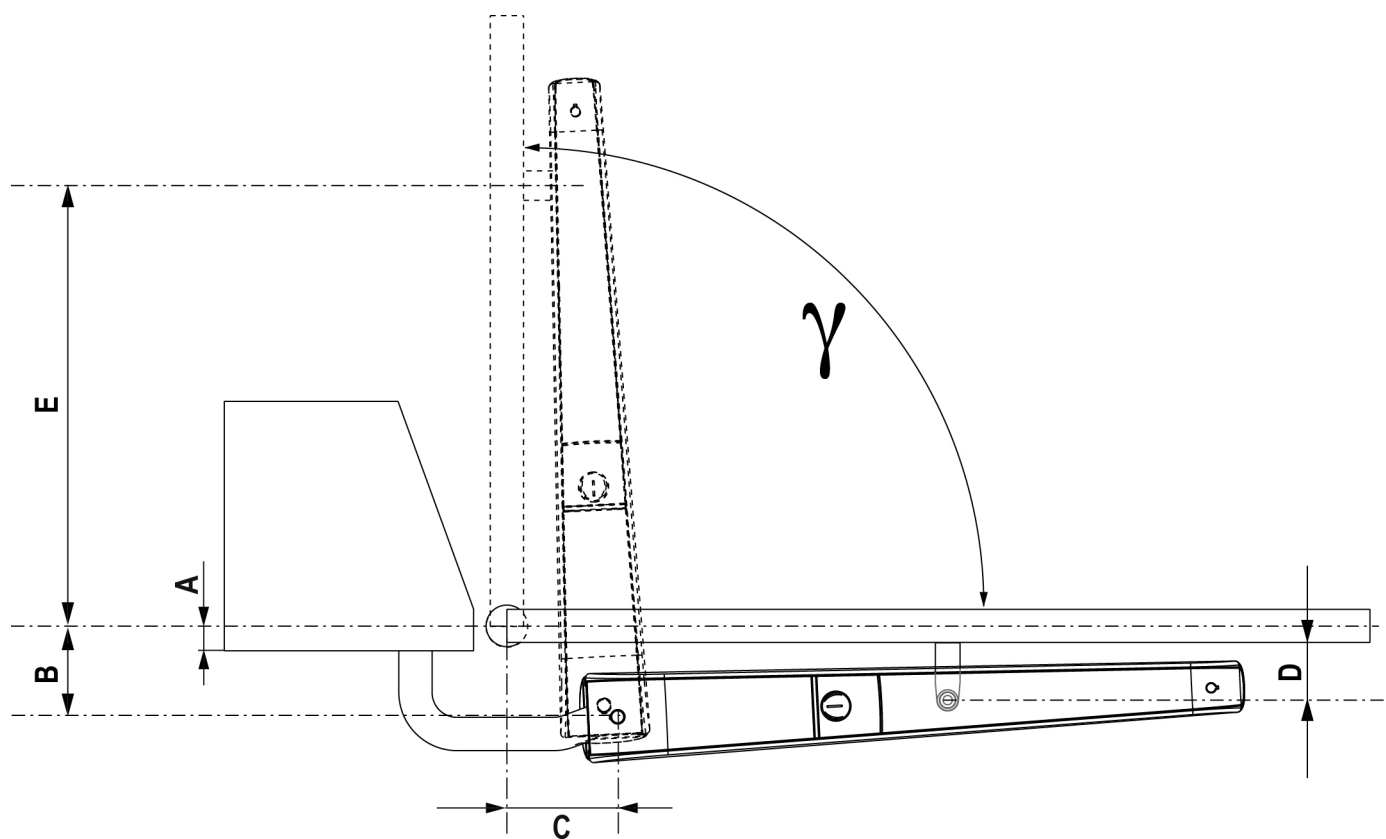
⚠ ATTENTION: afin d'éviter des contacts entre l'actionneur et le vantail, il se rend nécessaire respecter avec la plus grande précision la donnée D en considérant une tolérance comprise entre 0 et +5 mm.

OUVERTURE VERS L'INTERIEUR

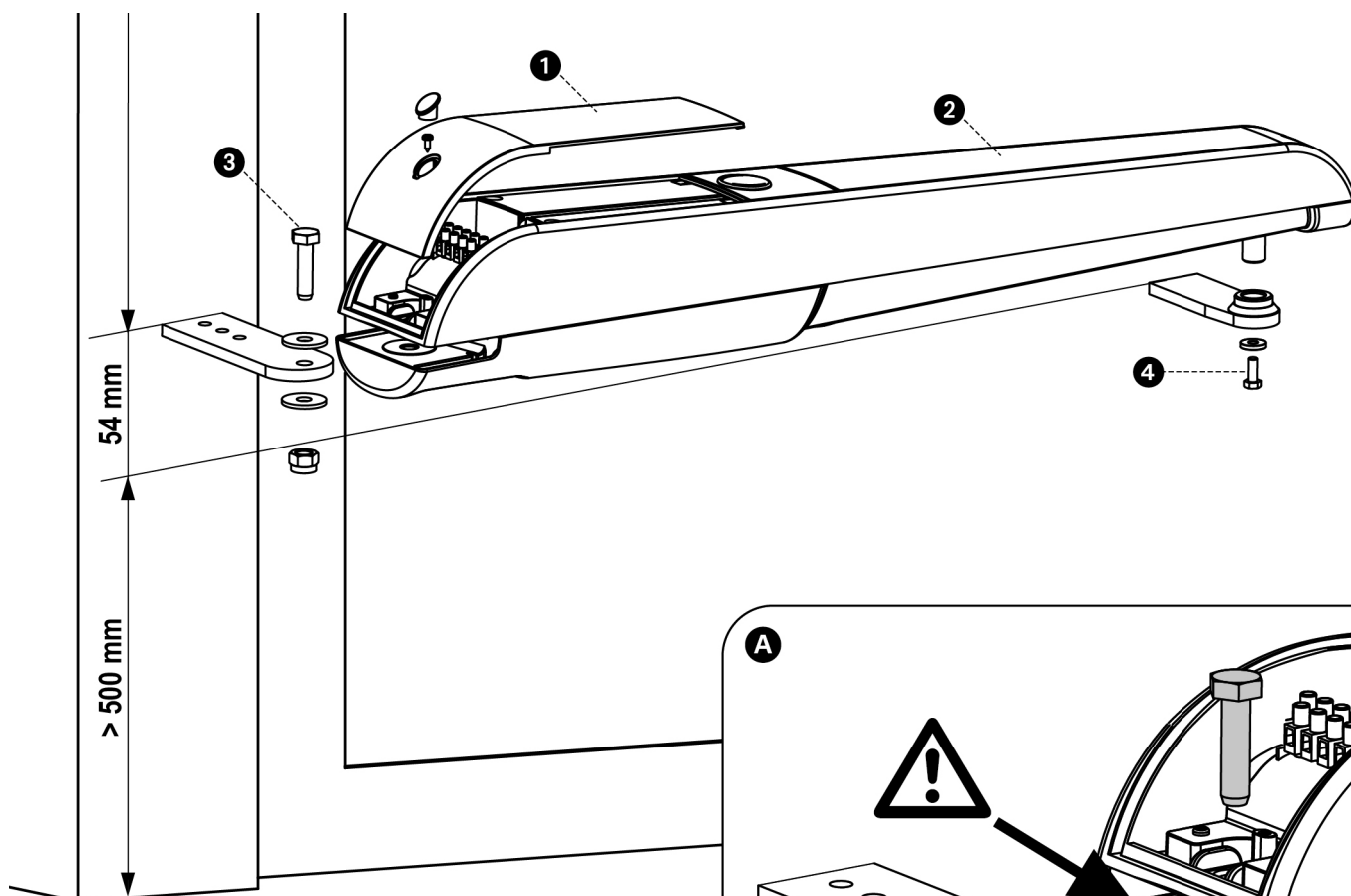


γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
90°	20	120	120	100	570	100
	30	130	120	100	570	100
	40	140	120	110	570	100
	50	150	120	110	570	100
	60	160	120	110	570	100
	70	170	120	110	570	100
	80	170	120	120	570	90
	90	180	120	120	570	90
	100	190	120	120	570	90
	110	190	120	120	570	80
	120	200	110	120	570	80
	130	210	110	130	565	80

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
110°	20	110	150	100	550	90
	30	120	150	100	550	90
	40	130	150	100	550	90
	50	130	150	110	550	80
	60	130	150	110	550	70
	70	140	150	120	550	70
	80	150	150	120	550	70
	90	160	150	120	550	70
	120°	20	100	160	110	535
30		110	160	110	535	80
40		110	165	110	535	70
50		120	165	120	535	70



γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]
80°	30	110	95	70	614
85°	30	110	110	70	623
90°	30	110	120	70	633
95°	30	110	135	70	644
100°	30	110	150	70	658
110°	30	110	170	70	684



FIXATION DES ACTIONNEURS

Après avoir reporté sur les piliers les mesures choisies dans le tableau de la page précédente, effectuer les opérations suivantes:

1. Fixer les étriers sur les piliers et sur le portail.

⚠ ATTENTION: l'étrier avant doit être positionné 54 mm plus en bas par rapport à l'étrier arrière.

2. Fermer le vantail.

3. Débloquer les actionneurs.

4. Démonter les deux couvercles plastiques 1 et 2

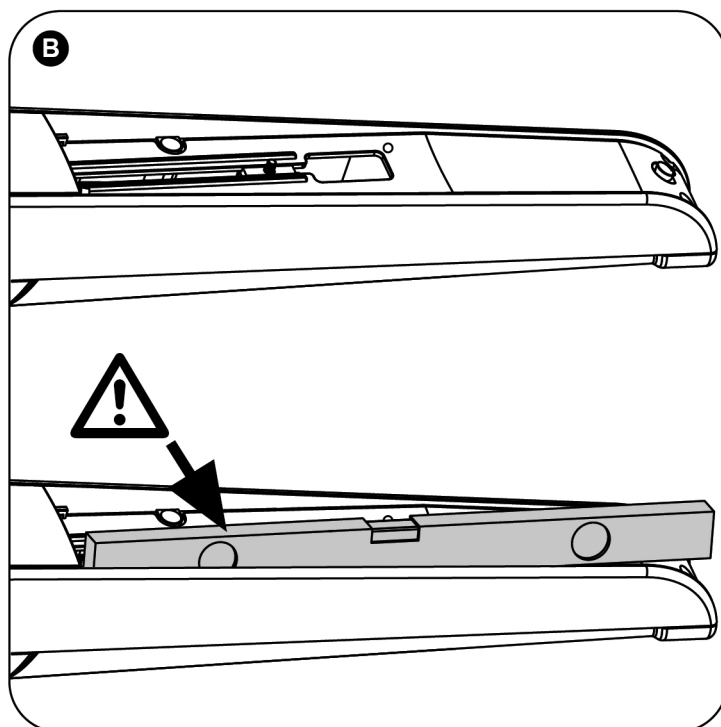
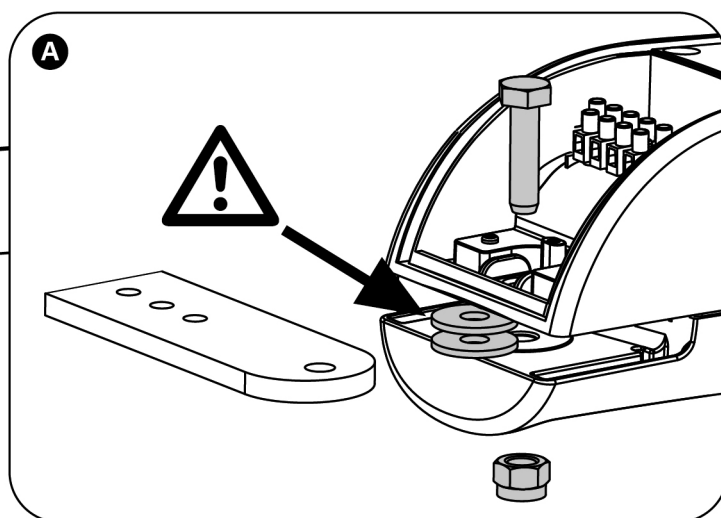
5. Positionner AXIL sur les étriers et fixer le boulon 3 avec le relatif dé autobloquant et les deux rondelles

⚠ ATTENTION: insérer les deux rondelles comme indiqué dans l'encadré A

6. Fixer le boulon 4 après avoir inséré la rondelle.

⚠ ATTENTION: vérifier qu'elle soit en bulle comme reporté dans l'encadré B

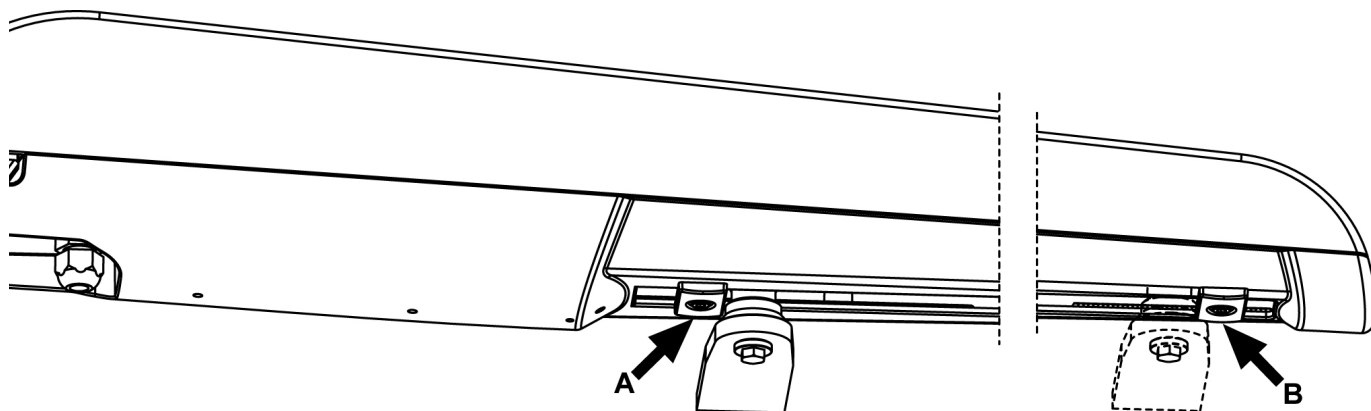
7. Essayer plusieurs fois à ouvrir et fermer les portes manuellement en contrôlant qu'il y n'ait pas de frottements entre l'actionneur et la structure du portail



RÉGLAGE FIN DE COURSE

Pour le réglage des fins de course, veuillez procéder comme suit :

- Mener le vantail en position de maximum ouverture, donc positionner l'arrêt mécanique **A** jusqu'à butée contre le limaçon.
- Bloquer la butée mécanique en fixant le boulon avec une clé de 13mm.
- Mener le vantail en position de maximum fermeture, donc positionner l'arrêt mécanique **B** (accessoire code AAX01) jusqu'à butée contre le limaçon.
- Bloquer la butée mécanique.



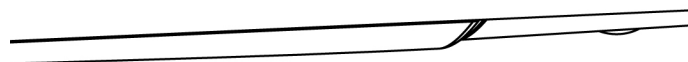
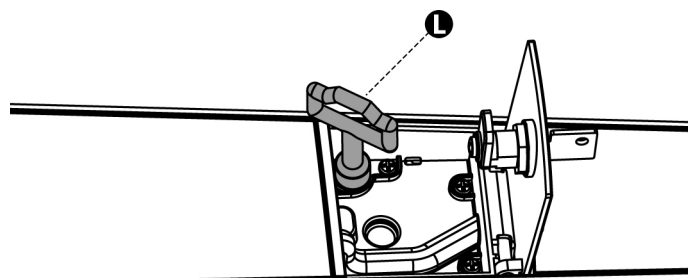
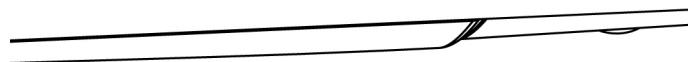
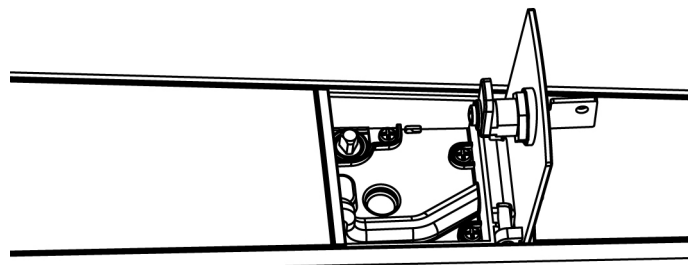
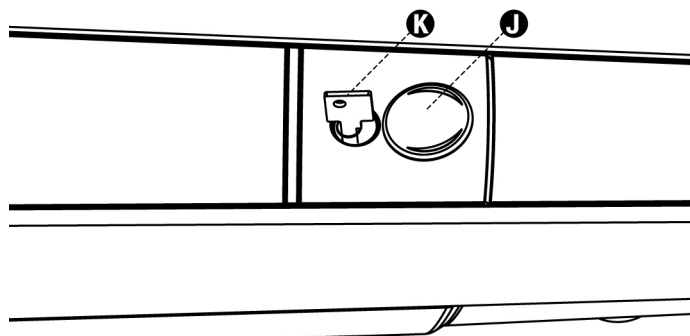
DÉVERROUILLAGE D'URGENCE

En cas d'absence de courant électrique, le portail peut être également déverrouillé en agissant sur le moteur:

1. Ouvrir la protection de la serrure **J** se trouvant sur le côté frontal du moteur.
2. Insérer la clé **K** dans la serrure et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir complètement le couvercle en plastique.
3. Insérer la clé **L** dans le trou et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt.

Pour rétablir l'automatisation, veuillez procéder comme suit :

1. Tourner la clé **L** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt et la retirer;
2. Fermer le couvercle et tourner la clé **K** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre;
3. Couvrir la serrure avec le couvercle **J**.



BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

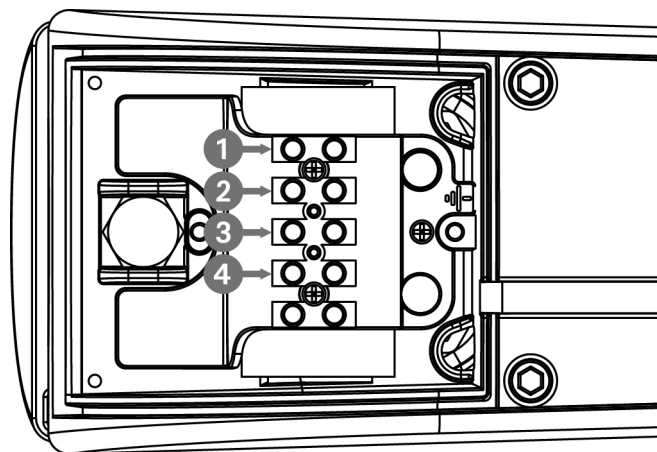
Modèles 230V et 120V

- ① Mise à la terre de protection
- ② Ouverture
- ③ Commun
- ④ Fermeture

⚠ ATTENTION:

- Relier toujours le câble de terre comme prévu dans les normes en vigueur (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Pour la branchement utiliser uniquement des câbles 4G0,75 ou 4G1 avec \varnothing extérieur maximum de 10 mm

Après avoir terminé les branchements électriques fermer le compartiment arrière du moteur avec le couvercle en plastique et serrer le passe-câble.



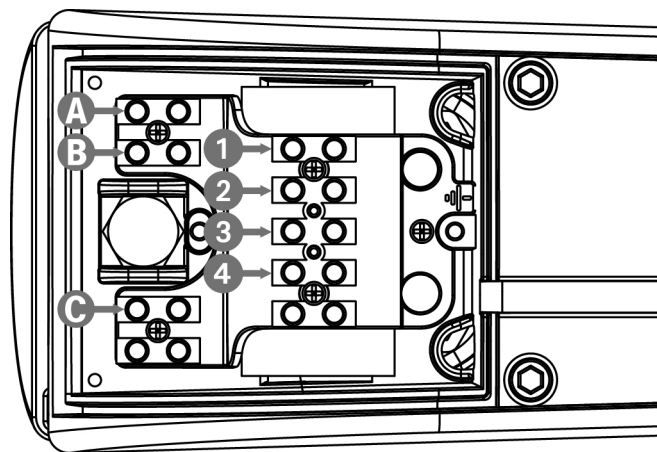
Modèles 24V

- ① Mise à la terre de protection
- ② +
- ③ -
- ④ NON UTILISÉ

⚠ ATTENTION:

- Relier toujours le câble de terre comme prévu dans les normes en vigueur (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Pour la branchement utiliser uniquement des câbles blindé AYCY4

Après avoir terminé les branchements électriques fermer le compartiment arrière du moteur avec le couvercle en plastique et serrer le passe-câble.



Branchement de l'encodeur

⚠ ATTENTION: Pour le fonctionnement des encodeurs, il est indispensable qu'en position de fermeture chaque vantail soit en appui sur une butée mécanique.

Ci-après les indications à suivre pour connecter les câbles de l'encodeur à l'armoire de commande :

	ENCODER		ARMOIRE DE COMMANDE
M O T E U R 1	Ⓐ	ROUGE	V+ (brune)
	Ⓑ	NOIR	GND (blindage)
	Ⓒ	BLEU	SNG1 (vert)
M O T E U R 2	Ⓐ	ROUGE	V+ (brune)
	Ⓑ	NOIR	GND (blindage)
	Ⓒ	BLEU	SNG1 (vert)

⚠ ATTENTION: des éventuels rallonges des câbles doivent être effectuées seulement avec un câble 4x0,22 blindé avec gaine en polyéthylène

⚠ ATTENTION: vérifier que la masse de l'alimentation des accessoires soit connectée au commun accessoires.

Après avoir terminé les branchements électriques fermer le compartiment arrière du moteur avec le couvercle en plastique et serrer le passe-câble.

IMPORTANT REMARKS

ERREKA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.



Please read this instruction manual very carefully before installing and programming your control unit.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.

AUTOMATION MUST BE IMPLEMENTED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN REGULATIONS IN FORCE:

EN 60204-1 (Machinery safety electrical equipment of machines, part 1: general rules)

EN 12445 (Safe use of automated locking devices, test methods)

EN 12453 (Safe use of automated locking devices, requirements)

- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply.
The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Installation requires mechanical and electrical skills, therefore it shall be carried out by qualified personnel only, who can issue the Compliance Certificate concerning the whole installation (Machine Directive 2006/42/CEE, Annex IIA).
- The automated vehicular gates shall comply with the following rules: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 as well as any local rule in force.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.
- The door thrust force adjustment shall be measured by means of a proper tool and adjusted according to the max. limits, which EN 12453 allows.
- We recommend to make use of an emergency button, to be installed by the automation (connected to the control unit STOP input) so that the gate may be immediately stopped in case of danger.
- The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- Children being supervised do not play with the appliance.

EC DECLARATION OF INCORPORATION FOR PARTLY COMPLETED MACHINERY

(Directive 2006/42/EC, Annex II-B)

The manufacturer (*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, headquarters in **B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Under its sole responsibility hereby declares that:

the partly completed machinery model(s):
AX43 (*), AX43M (*), AXS4324 (*)

Identification number and year of manufacturing: **typed on nameplate**

Description: **electromechanical operator for gates**

- is intended to be installed on **gates**, to create a machine according to the provisions of the Directive 2006/42/EC. The machinery must not be put into service until the final machinery into which it has to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC (annex II-A).
- is compliant with the applicable essential safety requirements of the following Directives:
Machinery Directive 2006/42/EC (annex I, chapter 1)
Low Voltage Directive 2006/95/EC.
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC.

The relevant technical documentation is available at the national authorities' request after justifiable request to:

Matz-Erreka,S.Coop.
B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España

The person empowered to draw up the declaration and to provide the technical documentation:

Roberto Corera
Business Manager
Antzuola, 17/10/2011

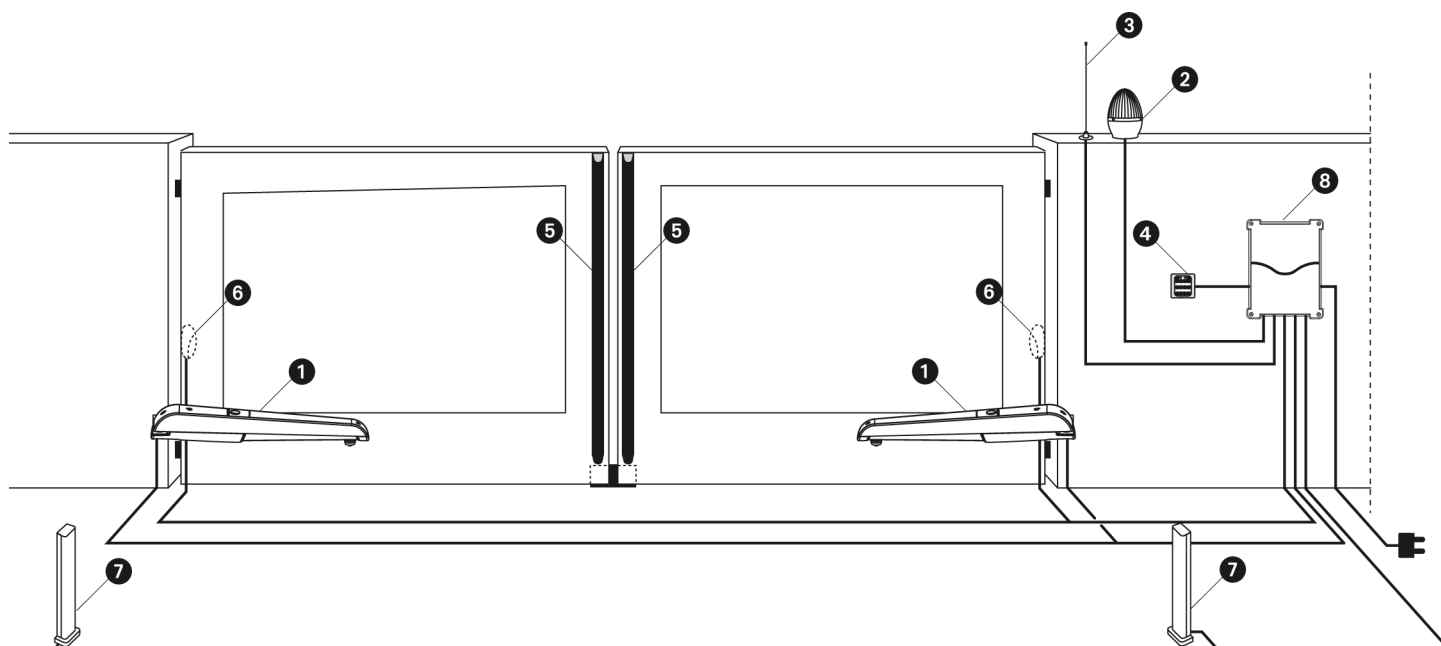
(*) made in extra EU Countries on behalf of Matz-Erreka,S.Coop.

TECHNICAL DATA

AX43 AX43M	Opening mechanical stop Built-in trigger capacitor
AXS4324	Opening mechanical stop Encoder

		AX43	AX43M	AXS4324
Max. leaf length	m	2,8	2,8	2,8
Max. leaf weight	Kg	300	300	300
Power supply	Vac - Hz	230 - 50	120 - 60	24 Vdc
Idling current	A	0,8	1,7	1,0
Full load current	A	1,1	2,2	8
Maximum Power	W	230	240	200
Capacitor	μF	6,3	14	-
Max travel	mm	350	350	350
Operating speed	m/s	0,016	0,018	0,02 ÷ 0,012
Maximum thrust	N	1700	1700	1700
Working temperature	°C	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55
Protection	IP	44	44	44
Working cycle	%	35	30	60
Motor weight	Kg	7,5	7,5	7,5

INSTALLATION LAYOUT



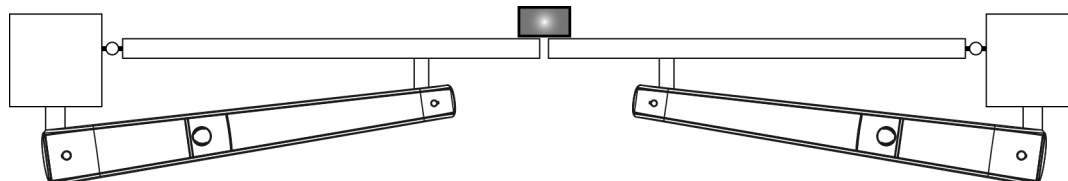
❶ AXIL operator	- cable 4 x 0,75 mm ² (120V/230V) - cable AYCY4 (24V)
❷ Blinker	cable 2 x 1,5 mm ²
❸ Aerial	cable RG-58
❹ Key or digital selector	cable 3 x 0,5 mm ²
❺ Safety edge (EN 12978)	- optical type - resistive type

❻ Internal photocells	cable 4 x 0,5 mm ² (RX) cable 2 x 0,5 mm ² (TX)
❼ External photocells	cable 4 x 0,5 mm ² (RX) cable 2 x 0,5 mm ² (TX)
❽ Control unit	cable 3 x 1,5 mm ²

PREPARATORY STEPS

The new series of operators AXIL, has been devised to serve gates up to 300 Kg with leaf up to 2,8 meters wide. Before proceeding with the installation, please make sure that your gate opens and closes freely, and that:

- Hinges and pins are in optimum condition and properly greased.
- No obstacles are within the moving area.
- There is no friction with the ground or between the leaves.
- Your gate is equipped with a central latch.



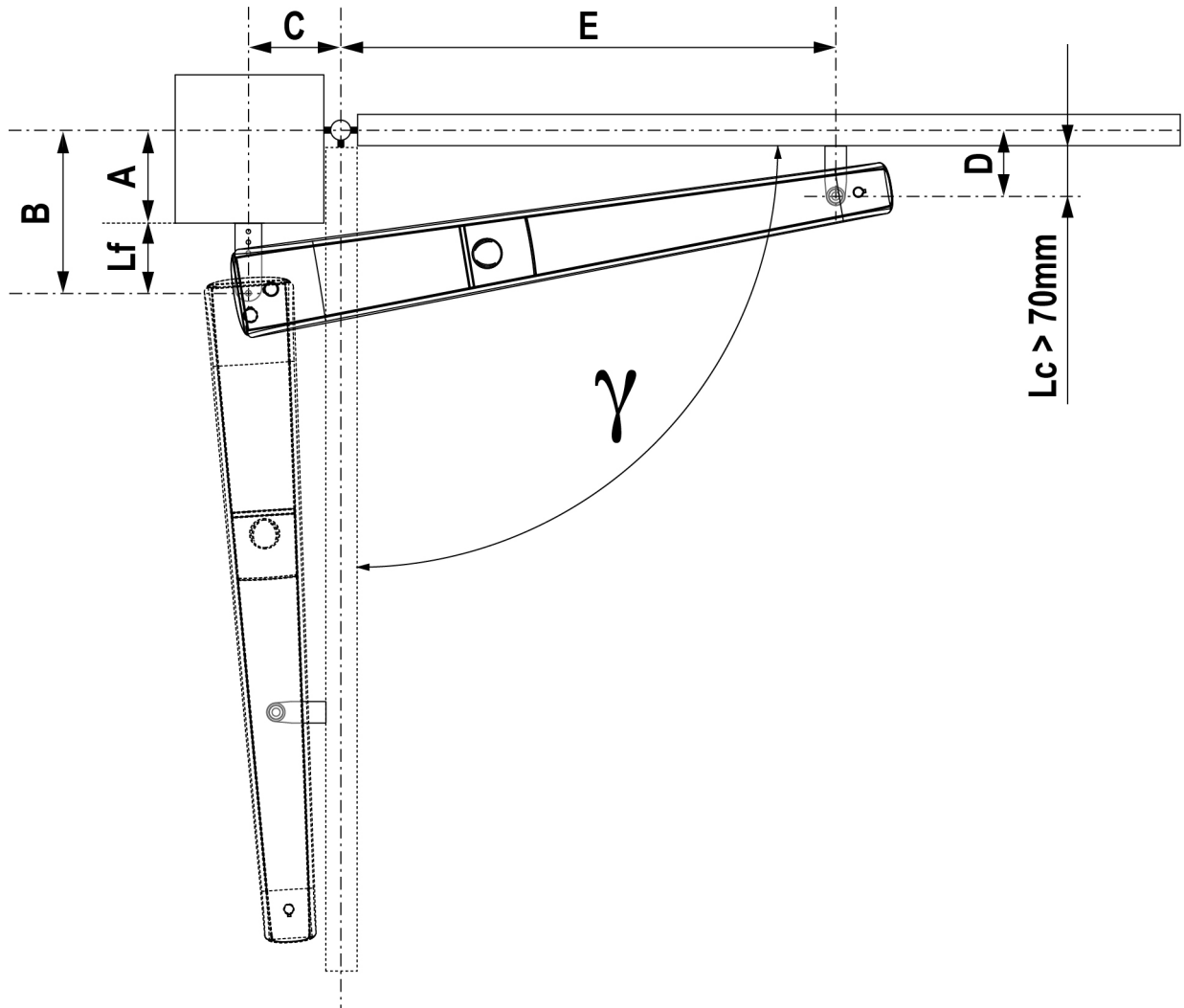
INSTALLATION MEASURES

To carry out a proper installation of the operator parts as well as to ensure the best automation performance, the measurement levels shown in the following table shall be complied with. Change the gate structure to adapt it to one of the cases in the table, if necessary.

⚠ WARNING: In the case of leaf longer than 2,5 metres, an electric lock must be fitted to ensure an efficient closing.

⚠ WARNING: In order to avoid contacts of the operator against the shutter, it is necessary to keep as much exactly as possible the height D taking into consideration a margin between 0 and +5mm.

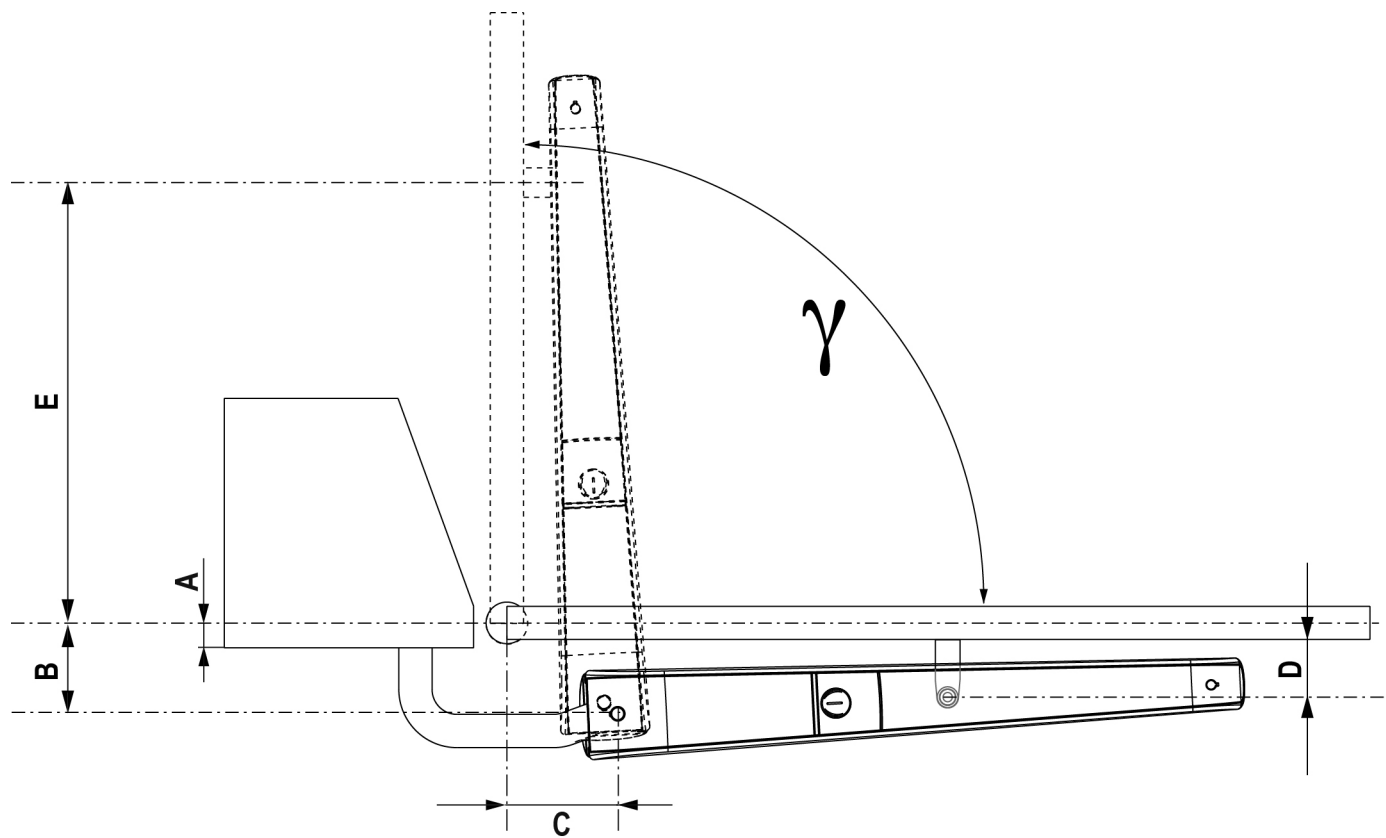
INWARD OPENING



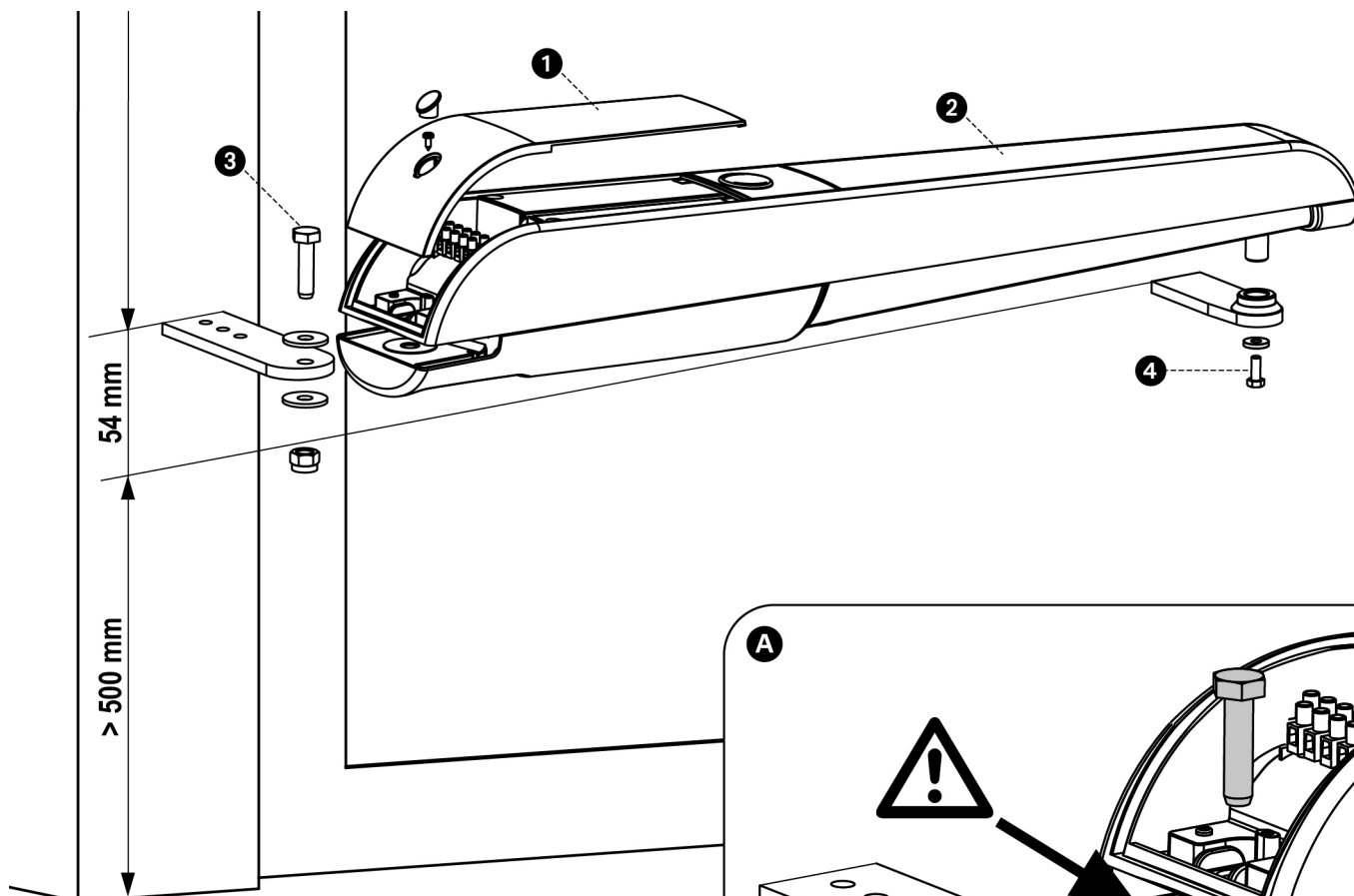
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
90°	20	120	120	100	570	100
	30	130	120	100	570	100
	40	140	120	110	570	100
	50	150	120	110	570	100
	60	160	120	110	570	100
	70	170	120	110	570	100
	80	170	120	120	570	90
	90	180	120	120	570	90
	100	190	120	120	570	90
	110	190	120	120	570	80
	120	200	110	120	570	80
	130	210	110	130	565	80

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
110°	20	110	150	100	550	90
	30	120	150	100	550	90
	40	130	150	100	550	90
	50	130	150	110	550	80
	60	130	150	110	550	70
	70	140	150	120	550	70
	80	150	150	120	550	70
	90	160	150	120	550	70
	120°	20	100	160	110	535
30		110	160	110	535	80
40		110	165	110	535	70
50		120	165	120	535	70

OUTWARD OPENING



γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]
80°	30	110	95	70	614
85°	30	110	110	70	623
90°	30	110	120	70	633
95°	30	110	135	70	644
100°	30	110	150	70	658
110°	30	110	170	70	684



MOUNTING OF THE OPERATORS

After having set on the pillars the measures chosen from the table of the previous page, go ahead and proceed with the following operations:

1. Set and fasten the brackets on the pillars and the gate.

⚠ ATTENTION: the front bracket must be positioned 54 mm lower than the rear bracket.

2. Close the shutter.

3. Unblock the operators.

4. Take apart the two plastic covers (1 and 2)

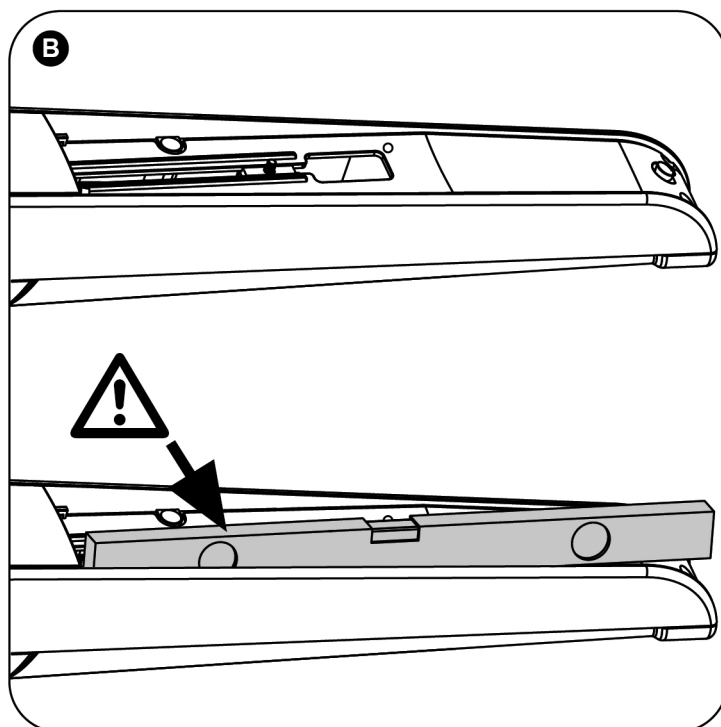
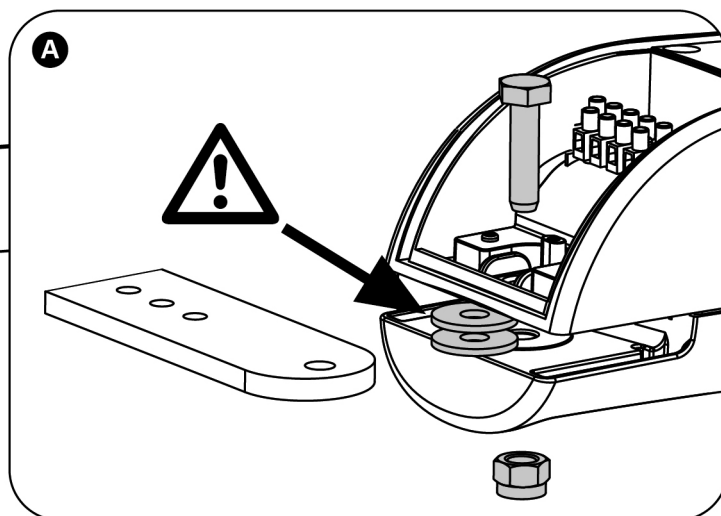
5. Position AXIL on the brackets and fasten bolt 3 with the corresponding self-locking nut and two washers

⚠ ATTENTION: Insert the two washers as indicated in panel A.

6. Fasten bolt 4 after having inserted the washer.

⚠ ATTENTION: verify that it is in draw-bar bubble as indicated in panel B

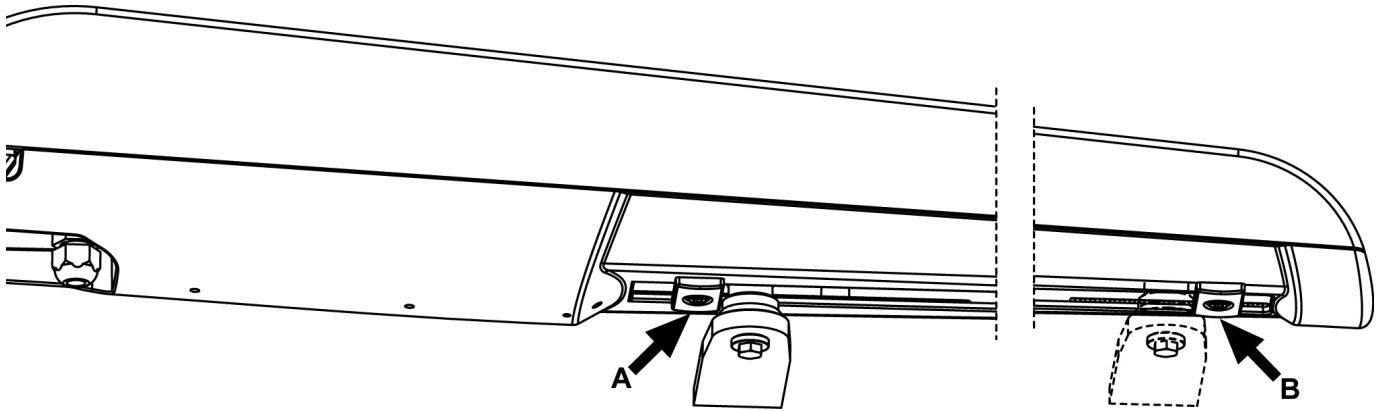
7. Try to open and close the shutters manually several times making sure that there are not frictions between the operator and the structure of the gate.



OPERATION END-STOP

For the end-stop operation, proceed as follows:

- Bring the shutter in position of maximum opening, then position the mechanical stop **A**, and shot effect, against the crosshead nut.
- Block the mechanical stop by fastening the bolt with a 13mm key.
- Bring the shutter in position of maximum closing, then position the mechanical stop **B** (accessory code AAX01), and shot effect, against the crosshead nut.
- Block the mechanical stop by fastening the bolt with a 13mm key.



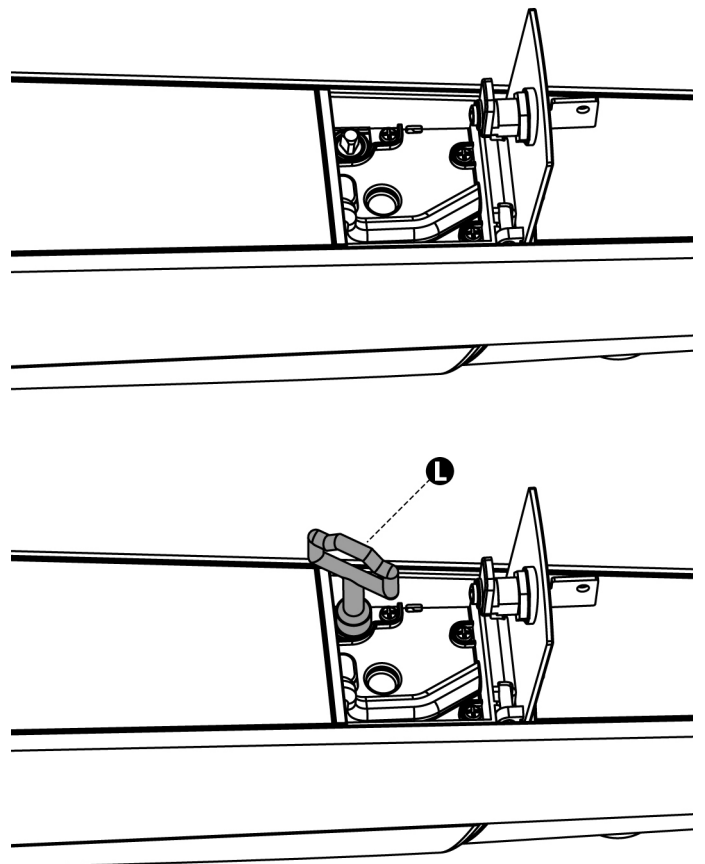
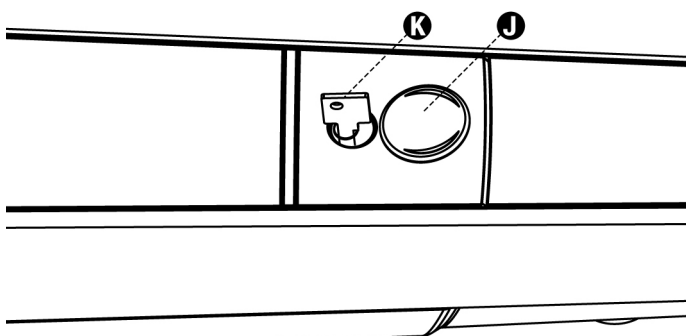
EMERGENCY RELEASE

In case of lack of electrical power, or loss of power, bypassing the motor can unblock the gate:

1. Open the closing cover **J** located on the front side of the motor
2. Insert key **K** in the lock, turn it clockwise and completely open the plastic access flap
3. Insert key **L** in the hole and rotate clockwise until end-stop

In order to restore the automation proceed as follows:

1. Turn the key **L** in counter-clockwise sense until end-stop and remove it
2. Close the access flap and turn the key **K** in counter-clockwise sense
3. Cover the lock with the access flap **J**



ELECTRICAL CONNECTIONS

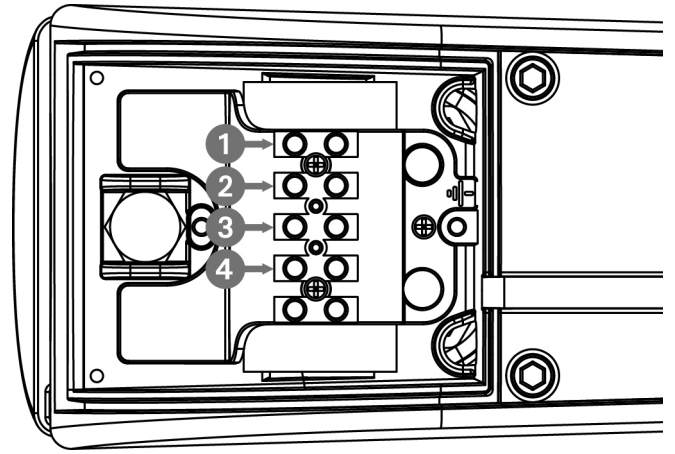
Models 230V and 120V

- ① Earth-fault protection
- ② Opening
- ③ Common
- ④ Closing

⚠ ATTENTION:

- Always connect the ground cable as stipulated by enforced norms (EN 60335-1, EN 60204-1).
- For the connection only use cables 4G0,75 or 4G1 with \varnothing external 10 mm maximum

Finish the electrical connections closing the rear space of the motor with the plastic cover and locking the cable press.



ENGLISH

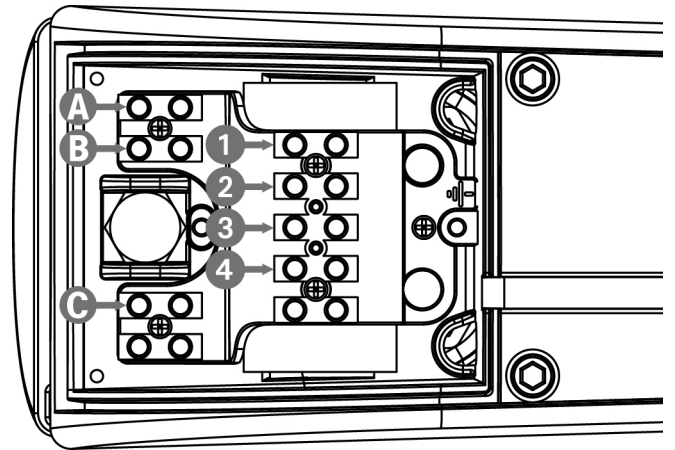
Models 24V

- ① Earth-fault protection
- ② +
- ③ -
- ④ not used

⚠ ATTENTION:

- Always connect the ground cable as stipulated by enforced norms (EN 60335-1, EN 60204-1).
- For the connection only use shielded cable AYC4.

Finish the electrical connections closing the rear space of the motor with the plastic cover and locking the cable press.



ENCODER connection

⚠ ATTENTION: For encoder operation, when in the closed position, both gate panels must rest against a mechanical stop.

Hereafter the directions to follow to connect the cables of the encoder to the control unit:

	ENCODER		CONTROL UNIT
MOTOR 1	Ⓐ	RED	V+ (brown)
	Ⓑ	BLACK	GND (shield)
	Ⓒ	BLUE	SNG1 (green)
MOTOR 2	Ⓐ	RED	V+ (brown)
	Ⓑ	BLACK	GND (shield)
	Ⓒ	BLUE	SNG1 (green)

⚠ ATTENTION: extensions of the cables must be made only with a 4x0,22 shielded cable with polyethylene sheath

⚠ ATTENTION: check that the ground of the power supply of the accessories is connected to the common accessories.

Finish the electrical connections closing the rear space of the motor with the plastic cover and locking the cable press.

AVISOS IMPORTANTES

ERREKA reserva-se o direito de efectuar eventuais alterações ao produto sem aviso prévio; declina ainda qualquer responsabilidade pelos danos a pessoas ou coisas originados por uso impróprio ou instalação errada.



LER ATENTAMENTE O SEGUINTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO.

- O presente manual de instruções destina-se exclusivamente ao pessoal técnico qualificado no sector das instalações de automações.
- Nenhuma das informações contidas no manual pode ser interessante o útil ao utilizador final.
- Qualquer operação de manutenção ou de programação deve ser realizada exclusivamente por pessoal qualificado.

A AUTOMAÇÃO DEVE SER REALIZADA EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EUROPEIAS VIGENTES:

EN 60204-1 (Segurança das máquinas, equipamento eléctrico das máquinas, parte 1: regras gerais).

EN 12445 (Segurança nos cerramentos automatizados, métodos de teste).

EN 12453 (Segurança no uso de cerramentos automatizados, requisitos).

- O instalador deve instalar um dispositivo (ex. interruptor térmico magnético), que assegure o seccionamento de todos os pólos do sistema da rede de alimentação. As normas exigem uma separação dos contactos de pelo menos 3 mm em cada polo (EN 60335-1).
- Para a conexão dos tubos rijos e flexíveis ou passador de cabos, utilizar junções conformes ao grau de protecção IP55 ou superior.
- A instalação requer competências no sector eléctrico e mecânico; só deve ser efectuada por pessoal qualificado habilitado a passar a declaração de conformidade de tipo A para a instalação completa (Directriz máquinas 2006/42/CEE, apenso IIA).
- É obrigatório respeitar as seguintes normas para cerramentos veiculares automatizados: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 e as eventuais prescrições nacionais.
- A instalação a montante da automação também deve respeitar as normas vigentes e ser realizadas conforme as regras da arte.
- A regulação da força de impulso da folha deve medir-se com ferramenta própria e ser regulada conforme os valores máximos admitidos pela norma EN 12453.
- Aconselhamos utilizar um botão de emergência, a ser instalado nas proximidades da automação, (conectado com a entrada STOP da placa de comando) de maneira que seja possível parar imediatamente o portão no caso de perigo.
- A aparelhagem não deve ser utilizada por crianças ou pessoas com deficiências físicas ou psíquicas sem o devido conhecimento ou supervisão de pessoa competente.
- Não deixe as crianças brincarem com a aparelhagem.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, a sua substituição deverá ser feita pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência ou, em todo caso, por pessoa com qualificação similar, de maneira a prevenir qualquer risco.

DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO PARA AS QUASE-MÁQUINAS (Directiva 2006/42/CE, Anexo II-B)

O fabricante (*) **Matz-Erreka,S.Coop.**, com sede em **Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Declara sob a própria responsabilidade que:

O automatismo modelo:

AX43 (*), AX43M (*), AXS4324 (*)

Matrícula e ano de fabricação : **referidos na chapa de dados**

Descrição: **Accionador electromecânico para portões**

- Destina-se a ser incorporada em **portão** para constituir uma máquina nos termos da Directiva 2006/42/CE. A máquina não pode entrar em exercício antes de ser declarada conforme às disposições da directiva 2006/42/CE (Anexo II-A)
- É conforme aos requisitos essenciais aplicáveis das Directivas :
Directiva Máquinas 2006/42/CE (Anexo I, Capítulo 1)
Directiva baixa tensão 2006/95/CE
Directiva compatibilidade electromagnética 2004/108/CE

A documentação técnica está à disposição da autoridade competente a pedido motivado junto à:

Matz-Erreka,S.Coop.

Bº Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España

A pessoa autorizada a assinar a presente declaração de incorporação e a fornecer a documentação técnica:

Roberto Corera

Business Manager

Antzuola, 17/10/2011

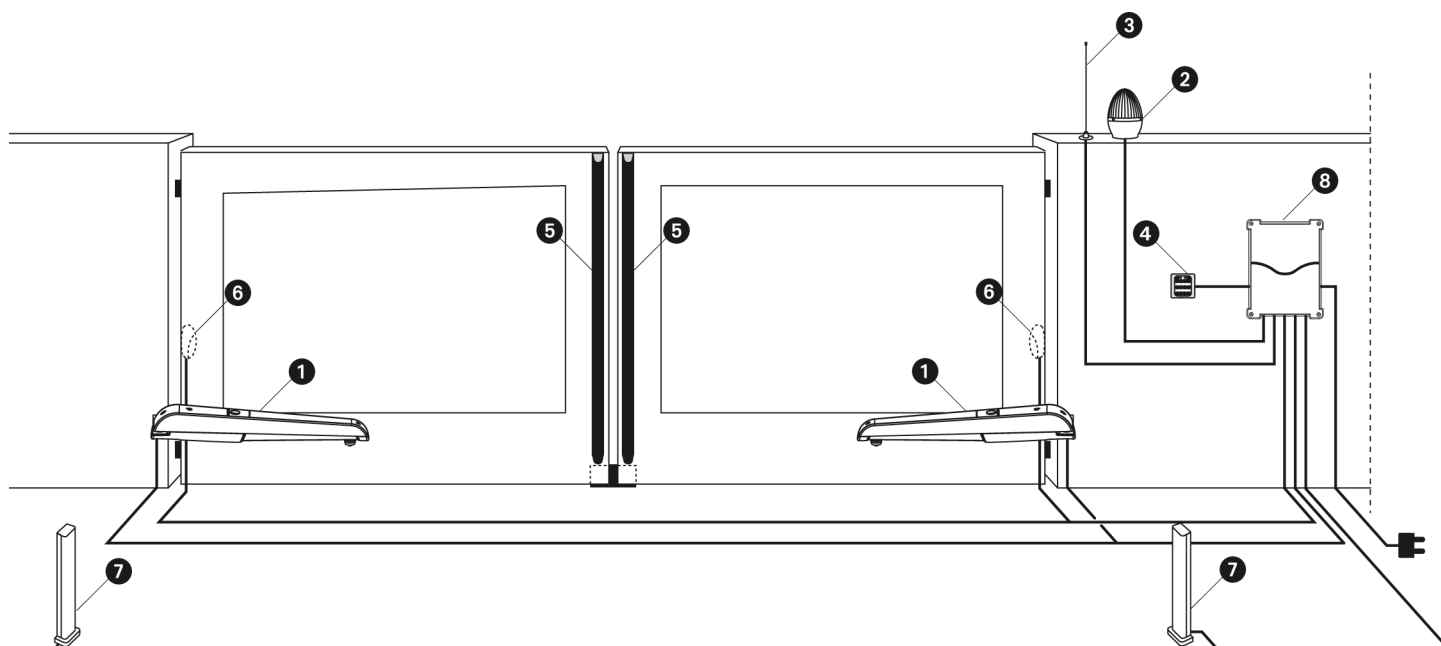
(*) produto fabricado fora da UE para Matz-Erreka,S.Coop.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

AX43 AX43M	Paragem mecânica em abertura Condensador de arranque incorporado
AXS4324	Tope mecânico em abertura Codificador

		AX43	AX43M	AXS4324
Comprimento máximo porta	m	2,8	2,8	2,8
Peso máximo porta	Kg	300	300	300
Energia Eléctrica	Vac - Hz	230 - 50	120 - 60	24 Vdc
Absorção a vácuo	A	0,8	1,7	1,0
Absorção máxima	A	1,1	2,2	8
Potência motor	W	230	240	200
Condensador	µF	6,3	14	-
Curso máximo de arrastamento	mm	350	350	350
Velocidade de arrastamento	m/s	0,016	0,018	0,02 ÷ 0,012
Impulso máximo	N	1700	1700	1700
Température de fonctionnement	°C	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55
Grau de protecção	IP	44	44	44
Ciclo de trabalho	%	35	30	60
Peso motor	Kg	7,5	7,5	7,5

ESQUEMA DE INSTALAÇÃO



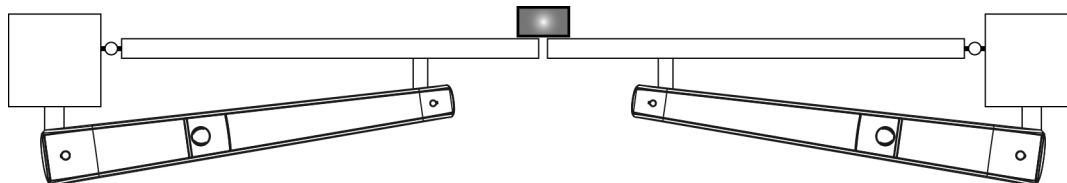
1 Accionador AXIL	- cabo 4 x 0,75 mm ² (120V/230V) - cabo AYC4 (24V)
2 Intermitência	cabo 2 x 1,5 mm ²
3 Antena	cabo RG-58
4 Selector de chave o digital	cabo 3 x 0,5 mm ²
5 Bandas de segurança (EN 12978)	- tipo óptico - tipo resistivo

6 Células fotoelétricas internas	cabo 4 x 0,5 mm ² (RX) cabo 2 x 0,5 mm ² (TX)
7 Células fotoelétricas externas	cabo 4 x 0,5 mm ² (RX) cabo 2 x 0,5 mm ² (TX)
8 Quadro eléctrico	cabo 3 x 1,5 mm ²

OPERAÇÕES PRELIMINARES

A nova série de accionadores AXIL foi estudada para automatizar portões a batente com peso de até 300 Kg, com folhas de até 2,8 m de comprimento. Antes de iniciar a instalação é fundamental apurar que o portão se abre e fecha livremente e verificar escrupulosamente os seguintes pontos:

- Dobradiças e pinos em óptimo estado e bem lubrificados.
- Não deve existir nenhum empecilho a impedir o movimento.
- Não deve haver nenhum atrito com o solo e entre as folhas.
- O portão deve ser dotado de paragem central.



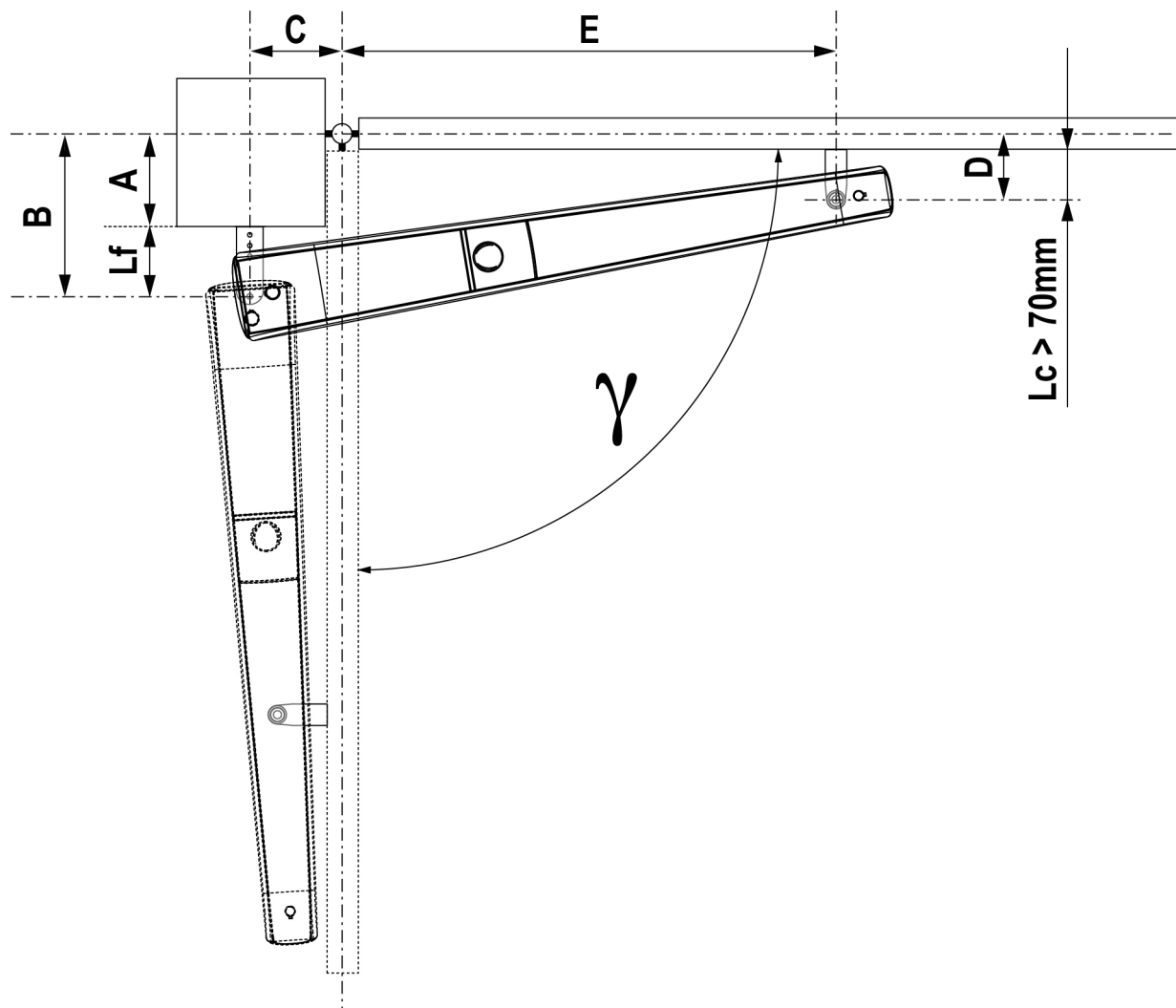
MEDIDAS DE INSTALAÇÃO

Para efectuar uma correcta instalação dos accionadores e garantir um funcionamento perfeito da automatização, é necessário respeitar as cotas de medição referidas na tabela abaixo. Eventualmente, modificar a estrutura do portão de maneira a adaptá-lo a um dos casos referidos na tabela abaixo.

⚠ ATENÇÃO: No caso em que a folha tenha um comprimento superior aos 2,5 m é necessário instalar uma fechadura eléctrica para garantir uma fechadura.

⚠ ATENÇÃO: Para evitar contactos entre o accionador e a folha é necessário respeitar o mais rigorosamente possível a cota D, considerando uma tolerância entre 0 e +5 mm.

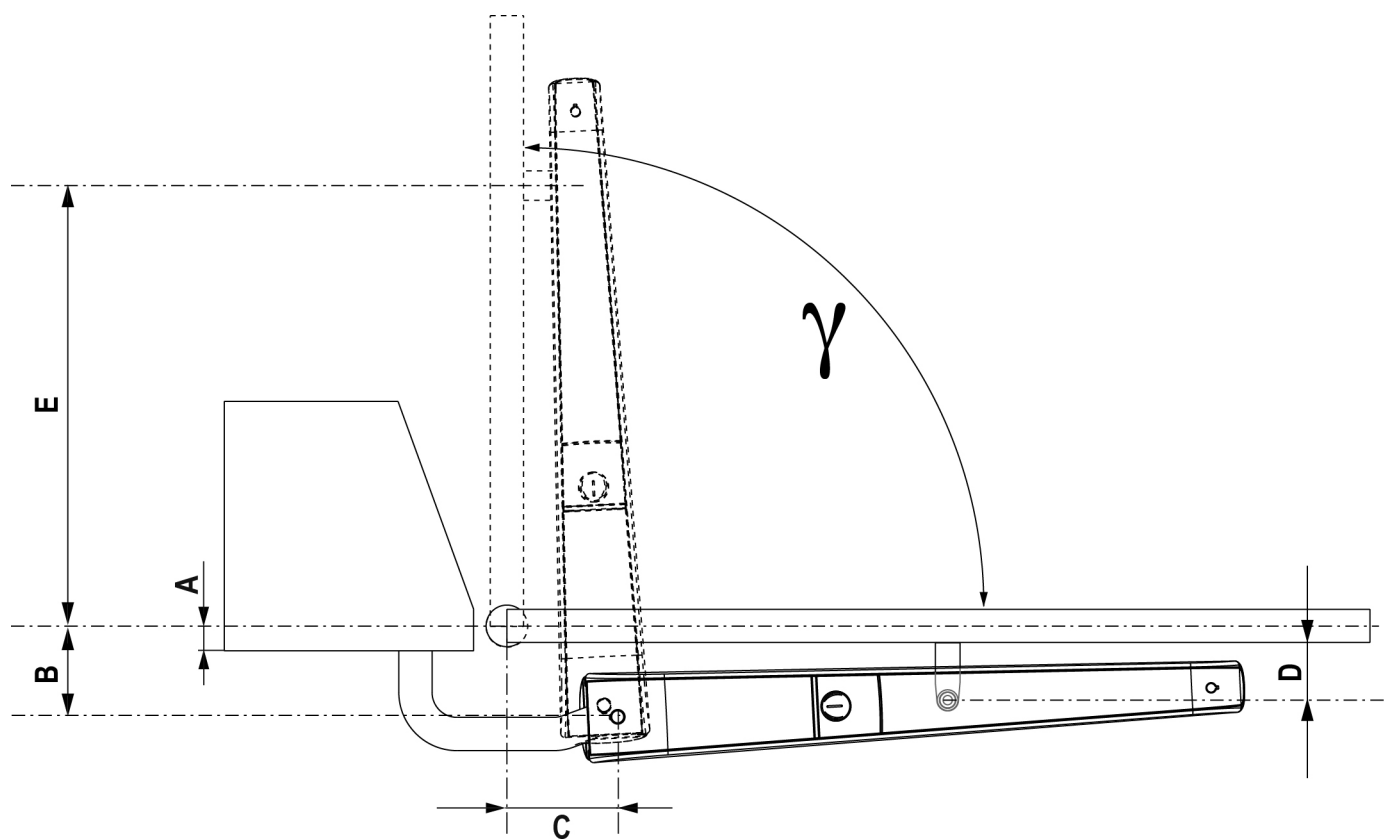
ABERTURA PARA O INTERIOR



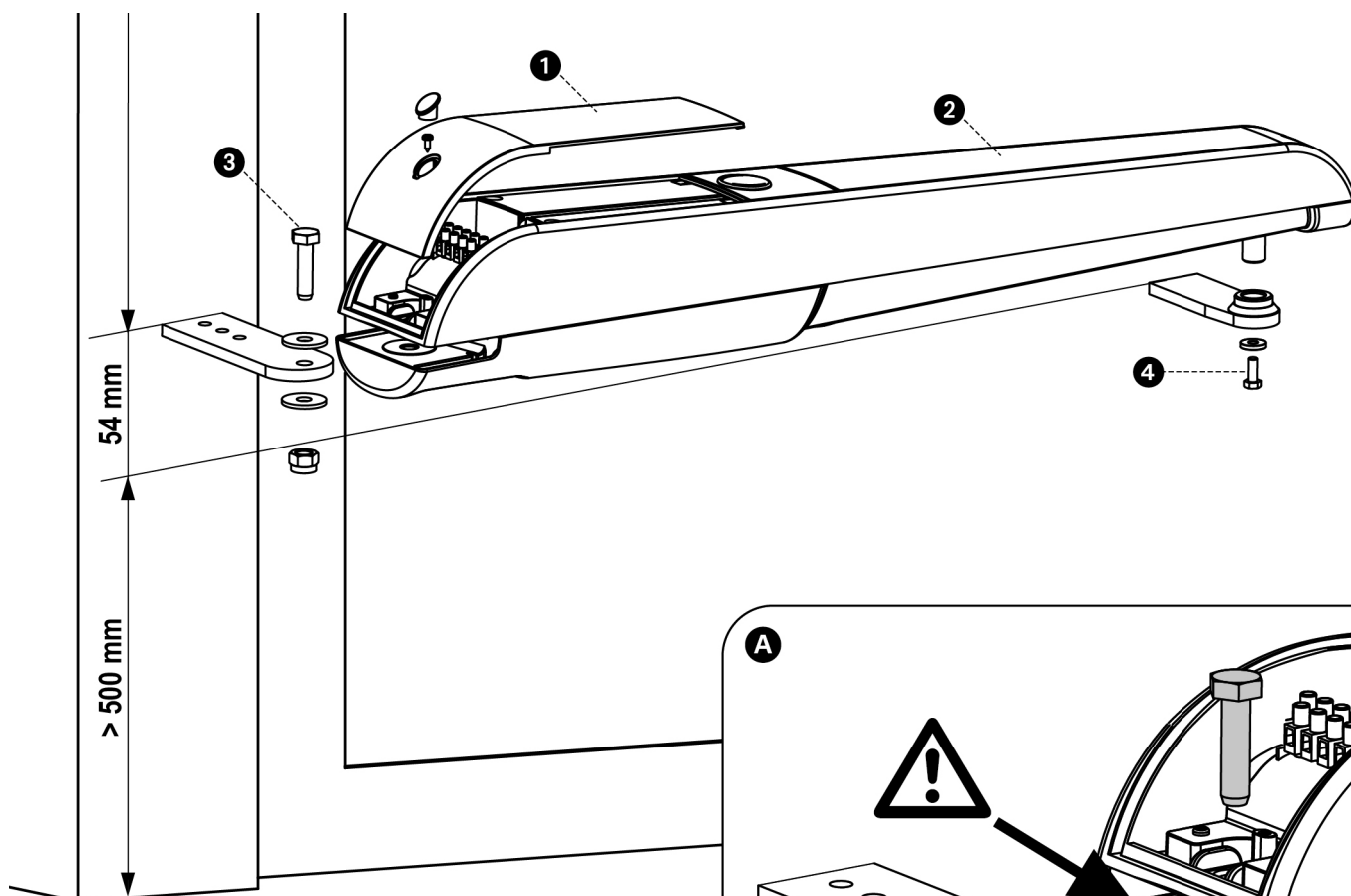
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
90°	20	120	120	100	570	100
	30	130	120	100	570	100
	40	140	120	110	570	100
	50	150	120	110	570	100
	60	160	120	110	570	100
	70	170	120	110	570	100
	80	170	120	120	570	90
	90	180	120	120	570	90
	100	190	120	120	570	90
	110	190	120	120	570	80
	120	200	110	120	570	80
	130	210	110	130	565	80

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
110°	20	110	150	100	550	90
	30	120	150	100	550	90
	40	130	150	100	550	90
	50	130	150	110	550	80
	60	130	150	110	550	70
	70	140	150	120	550	70
	80	150	150	120	550	70
	90	160	150	120	550	70
	120°	20	100	160	110	535
30		110	160	110	535	80
40		110	165	110	535	70
50		120	165	120	535	70

ABERTURA PARA O EXTERIOR



γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]
80°	30	110	95	70	614
85°	30	110	110	70	623
90°	30	110	120	70	633
95°	30	110	135	70	644
100°	30	110	150	70	658
110°	30	110	170	70	684



FIXAÇÃO DOS ACCIONADORES

Após ter traçado nos pilares as medidas escolhidas na tabela da página anterior, proceder da seguinte forma:

1. Fixar as placas de fixação nos pilares e no portão.

⚠ ATENÇÃO: Deve colocar a placa de fixação dianteira 54 mm mais abaixo da placa de fixação traseira.

2. Fechar a folha.

3. Desbloquear os accionadores.

4. Desmontar as duas tampas de plástico (1 e 2).

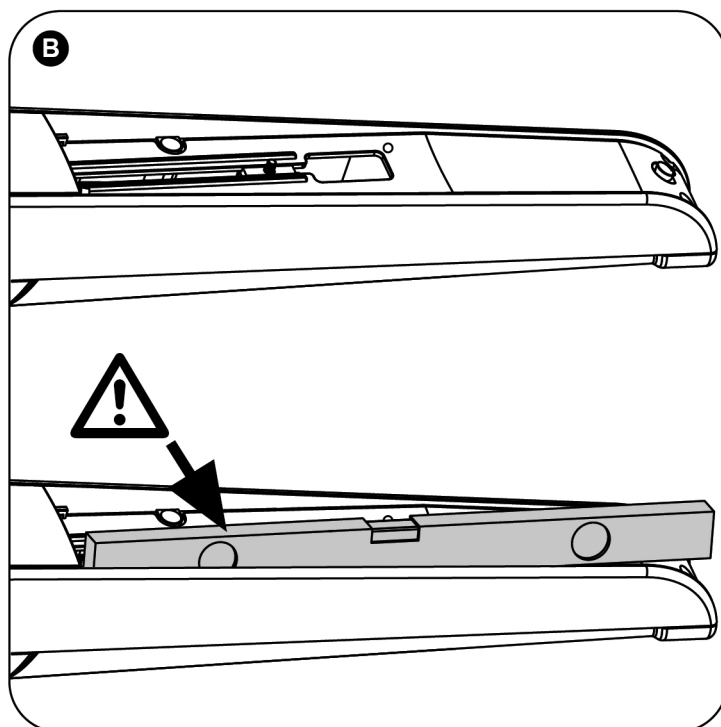
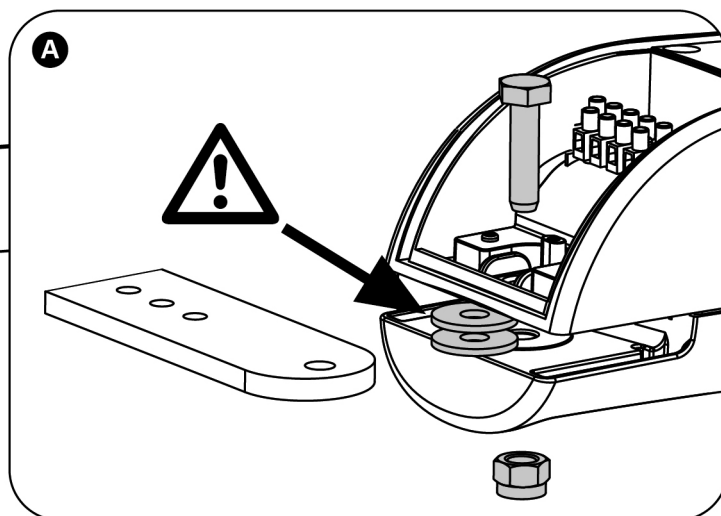
5. Colocar o AXIL nas placas de fixação e fixar o parafuso 3 com a respectiva porca autoblocante e as duas anilhas.

⚠ ATENÇÃO: Inserir as duas anilhas como indicado na figura A

6. Apertar o parafuso 4 após ter inserido a anilha.

⚠ ATENÇÃO: Verificar se está tudo perfeitamente nivelado como indicado na figura B

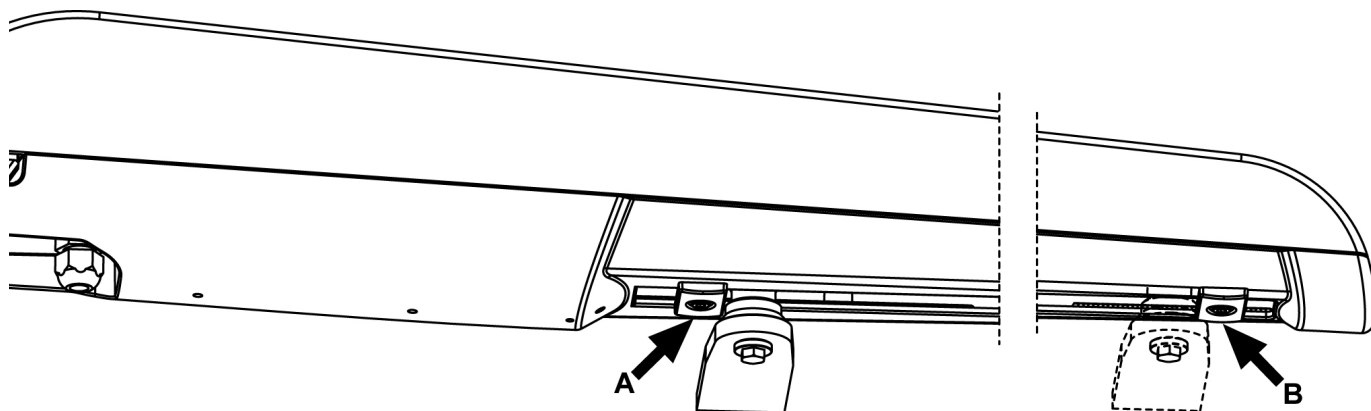
7. Tentar várias vezes abrir e fechar manualmente as folhas para verificar se não existem fricções entre o motor e a estrutura do portão.



REGULAÇÃO DO FIM DE CURSO

Para regular o fim de curso, proceder da seguinte forma:

- Colocar a folha na posição de máxima abertura e posicionar o batente mecânico **A** em contacto com a porca.
- Bloquear o batente mecânico apertando o parafuso com uma chave de 13mm.
- Colocar a folha na posição de máximo fecho e posicionar o batente mecânico **B** (acessório código AAX01) em contacto com a porca.
- Bloquear o batente mecânico apertando o parafuso com uma chave de 13mm.

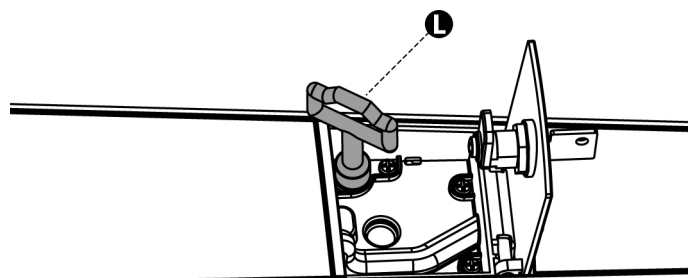
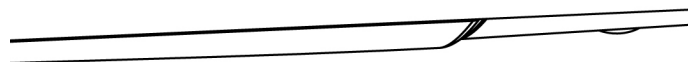
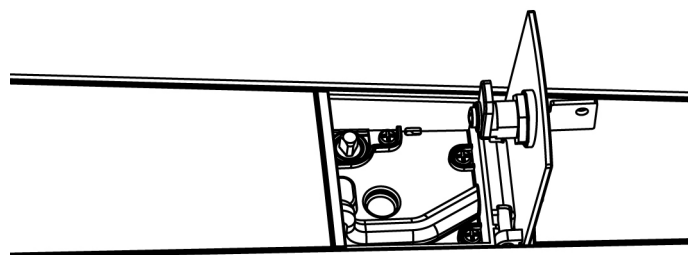
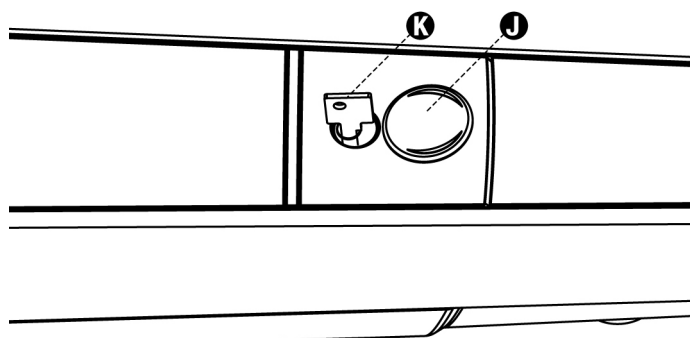


DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA

1. Abrir a protecção da fechadura **J** localizada na parte frontal do motor.
2. Introduzir a chave **K** na fechadura e rodar no sentido dos ponteiros do relógio para permitir o acesso ao desbloqueio.
3. Inserir a chave **L** no orifício e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim de curso.

Para restabelecer a automatização, proceder da seguinte forma:

1. Rodar a chave **L** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao fim de curso e retirá-la;
2. Rodar a chave **K** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio de forma a fechar o acesso ao desbloqueio e retirá-la.
3. Cobrir a fechadura com a tampa **J**.



LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

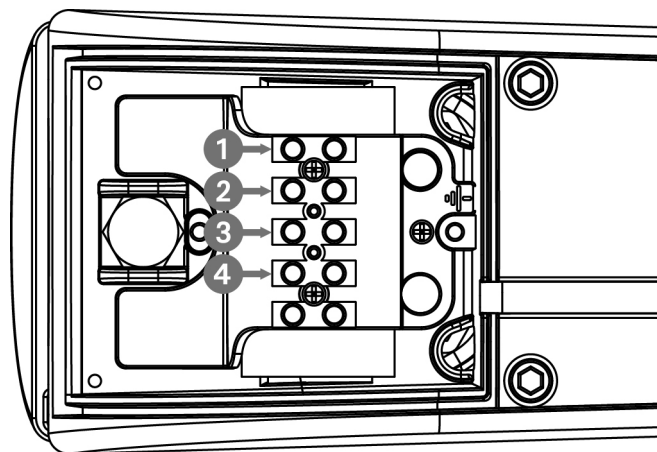
Modelos 230V e 120V

- 1 Terra de protecção
- 2 Abertura
- 3 Comum
- 4 Fecho

⚠ ATENÇÃO:

- Ligar sempre o cabo de terra de acordo com as normas em vigor (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Para proceder à ligação, utilizar apenas os cabos 4G0,75 ou 4G1 com um \varnothing externo máximo de 10 mm

Após ter concluído as ligações eléctricas, fechar o compartimento traseiro do motor com a tampa em plástico e fechar o prensa-cabos.



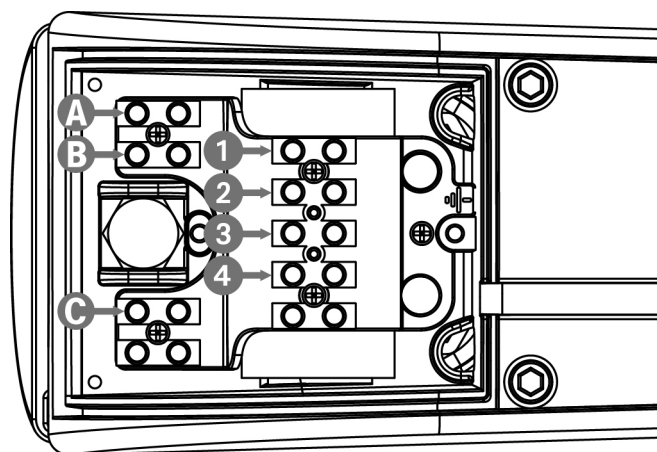
Modelos 24V

- 1 Terra de protecção
- 2 +
- 3 -
- 4 NÃO UTILIZADO

⚠ ATENÇÃO:

- Ligar sempre o cabo de terra de acordo com as normas em vigor (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Para proceder à ligação, utilizar apenas os cabos blindado AICY4

Após ter concluído as ligações eléctricas, fechar o compartimento traseiro do motor com a tampa em plástico e fechar o prensa-cabos.



Ligações do ENCODER

⚠ ATENÇÃO: Para o funcionamento dos codificadores é indispensável que as duas folhas na posição de fechadura encostem numa paragem mecânica.

Abaixo as indicações a seguir para ligar os cabos do codificador ao quadro eléctrico:

	ENCODER		QUADRO ELÉCTRICO
MOTOR 1	A	VERMELHO	V+ (marrom)
	B	PRETO	GND (blindagem)
	C	AZUL	SNG1 (verde)
MOTOR 2	A	VERMELHO	V+ (marrom)
	B	PRETO	GND (blindagem)
	C	AZUL	SNG1 (verde)

⚠ ATENÇÃO: Eventuais extensões dos cabos devem ser apenas efectuadas com um cabo blindado 4x0,22 com revestimento em polietileno.

⚠ ATENÇÃO: verificar se a massa de alimentação dos acessórios está ligada ao comum dos acessórios.

Após ter concluído as ligações eléctricas, fechar o compartimento traseiro do motor com a tampa em plástico e fechar o prensa-cabos.

WICHTIGE HINWEISE

Die Firma ERREKA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.



Um die Steuerung fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:

- EN 60204-1** (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)
- EN 12445** (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore rüfverfahren)
- EN 12453** (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)
- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
 - Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherheitsgrad IP55 entsprechen.
 - Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 2006/42/CEE, Anlage IIA).
 - Für automatisch betriebene Rolltore ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch: EN 13241-1, EN 12453, EN 12445 und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
 - Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
 - Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
 - Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an en Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.
 - Das Gerät darf nicht von körperlich oder psychisch behinderten Kindern oder Personen ohne entsprechende Kenntnisse oder Aufsicht seitens einer kompetenten Person betätigt werden.
 - Kinder so beaufsichtigen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

INKORPORATIONSERKLÄRUNG FÜR UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN

(Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II-B)

Der Hersteller (*) **Matz-Erreka,S.Coop.** , mit Sitz in **B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España**

Erklärt unter eigener Haftung, dass:
der Automatismus Modell:
AX43 (*), AX43M (*), AXS4324 (*)

Seriennummer und Baujahr: **auf dem Typenschild**
Beschreibung: **Elektromechanisches Stellglied für Tore**

- für die Inkorporation in ein/e **Tor** bestimmt ist und eine Maschine darstellt gemäß Richtlinie 2006/42/EG. Diese Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden bevor sie nicht als den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG (Anhang II-A) konform erklärt wird
- konform mit den wesentlichen anwendbaren Bestimmungen der Richtlinien ist:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (Anhang I, Kapitel 1)
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG

Die technische Dokumentation steht den zuständigen Behörden auf begründete Anfrage zur Verfügung bei:

Matz-Erreka,S.Coop.
B° Ibarreta s/n, 20577 Antzuola (Gipuzkoa), España

Folgende Person ist autorisiert, die Inkorporationserklärung zu unterzeichnen und die technische Dokumentation zur Verfügung zu stellen:

Roberto Corera
Business Manager
Antzuola, 17/10/2011

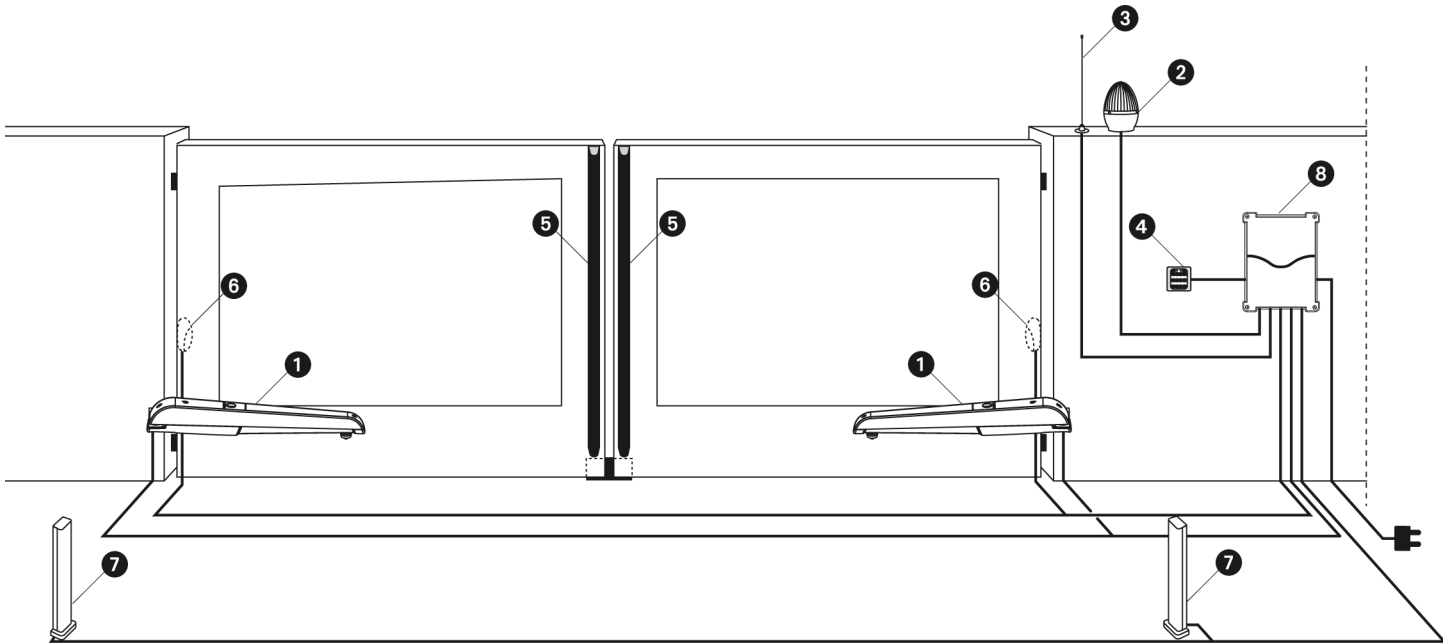
(*) hergestellt außerhalb der EU in Namen von Matz-Erreka,S.Coop.

TECHNISCHE DATEN

AX43 AX43M	Mechanischer Feststeller beim Öffnen Eingebauter Anlaufkondensator
AXS4324	Mechanischer Feststeller beim Öffnen Encoder

		AX43	AX43M	AXS4324
Max. Torflügelweite	m	2,8	2,8	2,8
Max. Torgewicht	Kg	300	300	300
Versorgung	Vac - Hz	230 - 50	120 - 60	24 Vdc
Stromaufnahme ohne Belastung	A	0,8	1,7	1,0
Maximale Stromaufnahme	A	1,1	2,2	8
Maximale Leistung	W	230	240	200
Kondensator	µF	6,3	14	-
Max. Hub	mm	350	350	350
Laufgeschwindigkeit	m/s	0,016	0,018	0,02 ÷ 0,012
Max. Schub	N	1700	1700	1700
Betriebstemperatur	°C	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55
Schutzart	IP	44	44	44
Arbeitszyklus	%	35	30	60
Motorgewicht	Kg	7,5	7,5	7,5

INSTALLATIONSPLAN



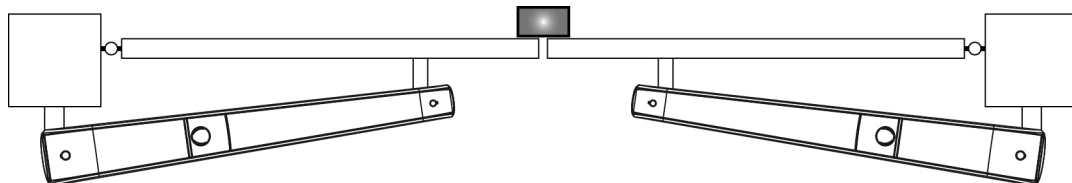
1 Antrieb AXIL	- Kabel 4 x 0,75 mm ² (120V/230V) - Kabel AYCY4 (24V)
2 Blinkvorrichtung	Kabel 2 x 1,5 mm ²
3 Antenne	Kabel RG-58
4 Schlüssel- oder Digitalwähler	Kabel 3 x 0,5 mm ²
5 Sicherheitskontaktleisten (EN 12978)	- optischer Typ - resistiver Typ

6 Innenfotozellen	Kabel 4 x 0,5 mm ² (RX) Kabel 2 x 0,5 mm ² (TX)
7 Außenfotozellen	Kabel 4 x 0,5 mm ² (RX) Kabel 2 x 0,5 mm ² (TX)
8 Steuerung	Kabel 3 x 1,5 mm ²

VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Die neue Serie von Antriebe AXIL ist „geboren“ um Flügeltore bis 300 Kg und mit Tor-Flügeln bis 2,8 Meter Länge zu führen. Vor der Installation muss sichergestellt werden, dass sich das Tor hindernisfrei öffnen und schließen lässt, ferner ist es auf folgende Voraussetzungen zu prüfen:

- Angeln und Stifte müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und hinreichend geschmiert sein.
- Kein Hindernis darf die Bewegung beeinträchtigen.
- Es darf keine Reibung zwischen den Torflügeln und dem Grund bestehen.
- Ihr Tor muss mit zentralem Feststeller ausgerüstet sein.



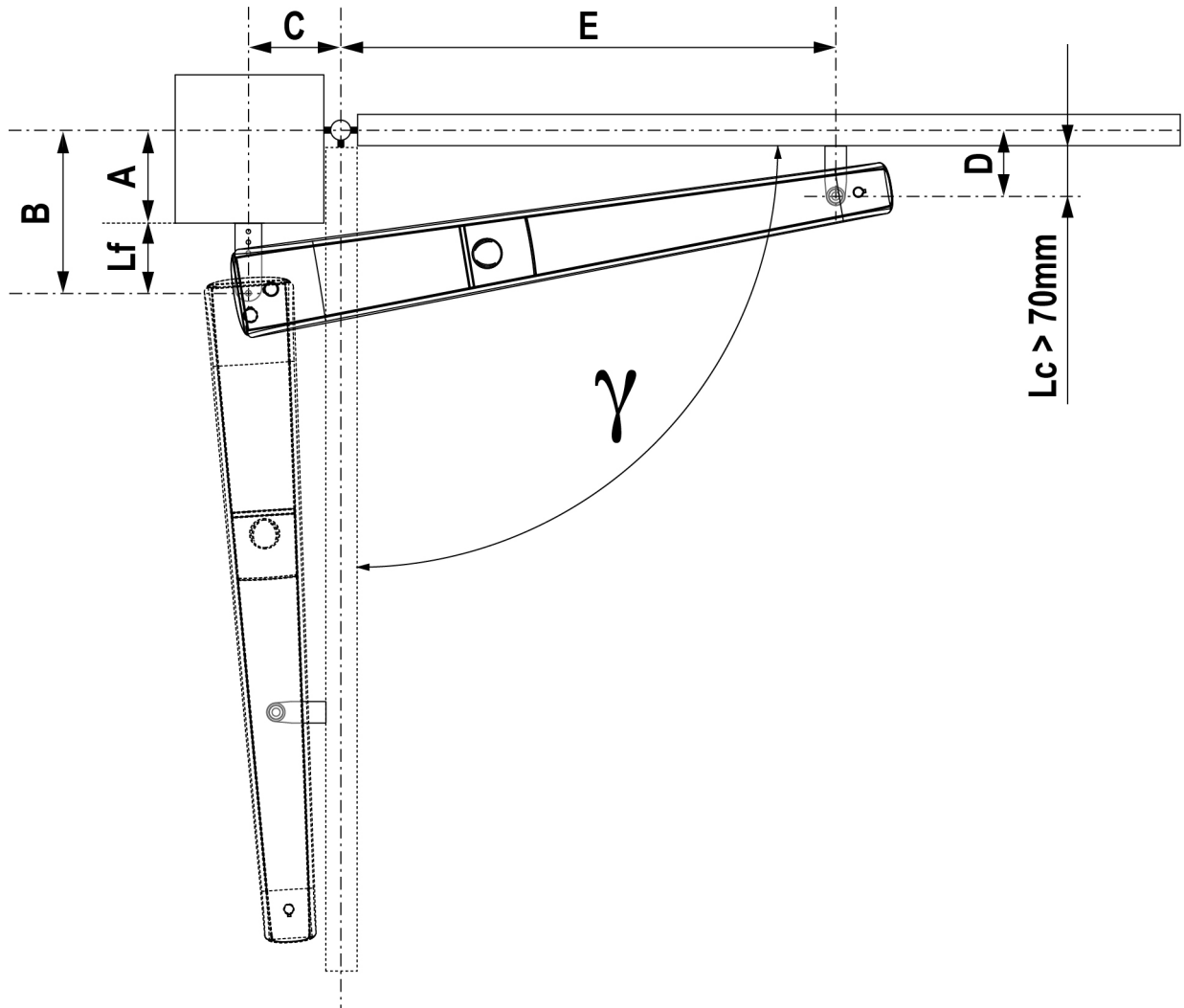
INSTALLATION

Um eine korrekte Installation der Antriebe zu gewährleisten und ein optimales Funktionieren der Automatik zu garantieren, müssen die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Höhenangaben genau beachtet werden. Es könnte sich eventuell als notwendig erweisen, die Torstruktur zu verändern, um sie an eine der hier aufgeführten Konstellationen anzupassen.

⚠ ACHTUNG: Ab Flügelmaß von 2,5 Metern muß ein elektrisches Schloß zur Gewährleistung einer wirkungsvollen Schließung angebracht werden.

⚠ ACHTUNG: Um Kontakte des Bedieners mit dem Torflügel zu vermeiden, ist es erforderlich, so präzise wie möglich die Höhe D einzuhalten und dabei eine Toleranz zwischen 0 und +5 mm zu berücksichtigen.

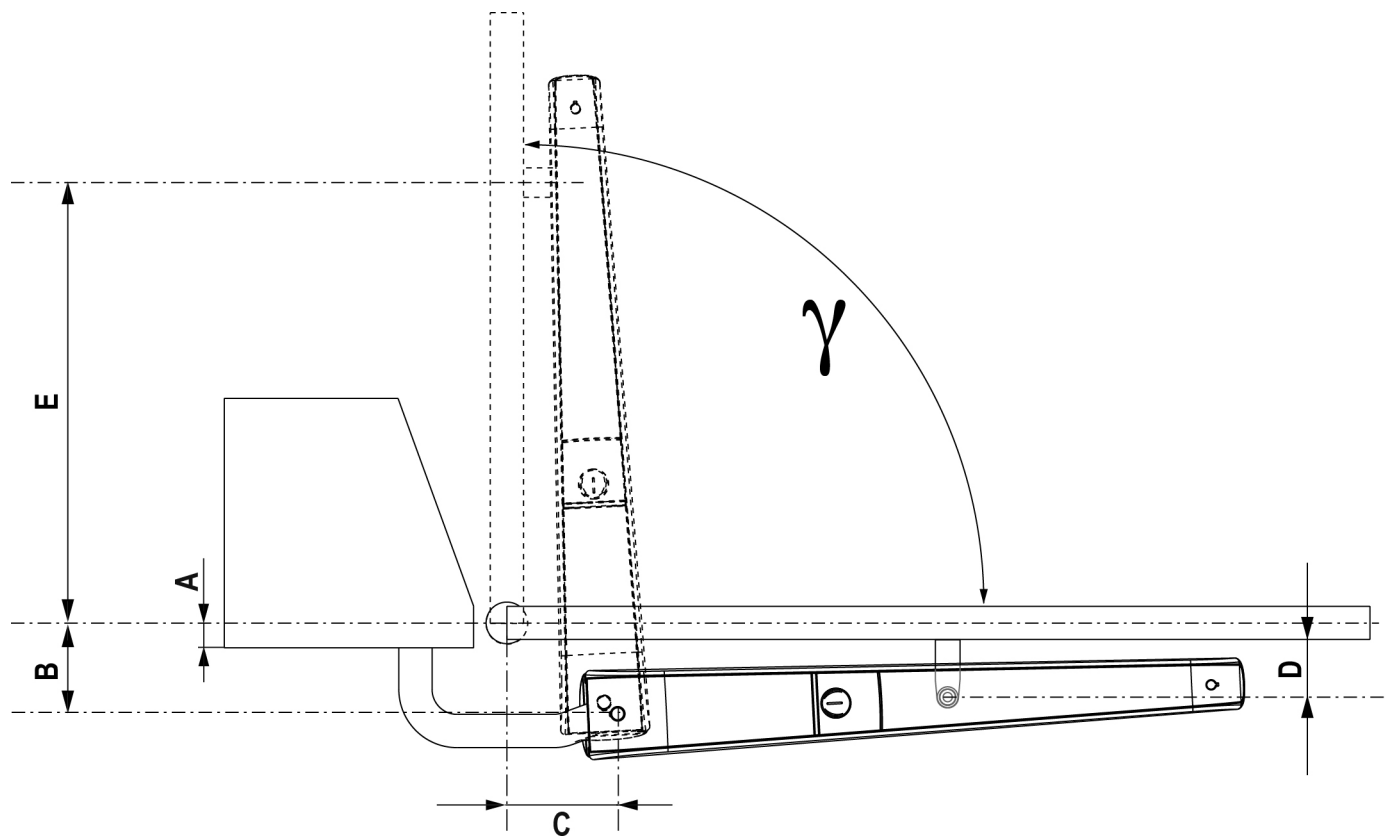
ÖFFNUNG NACH INNEN



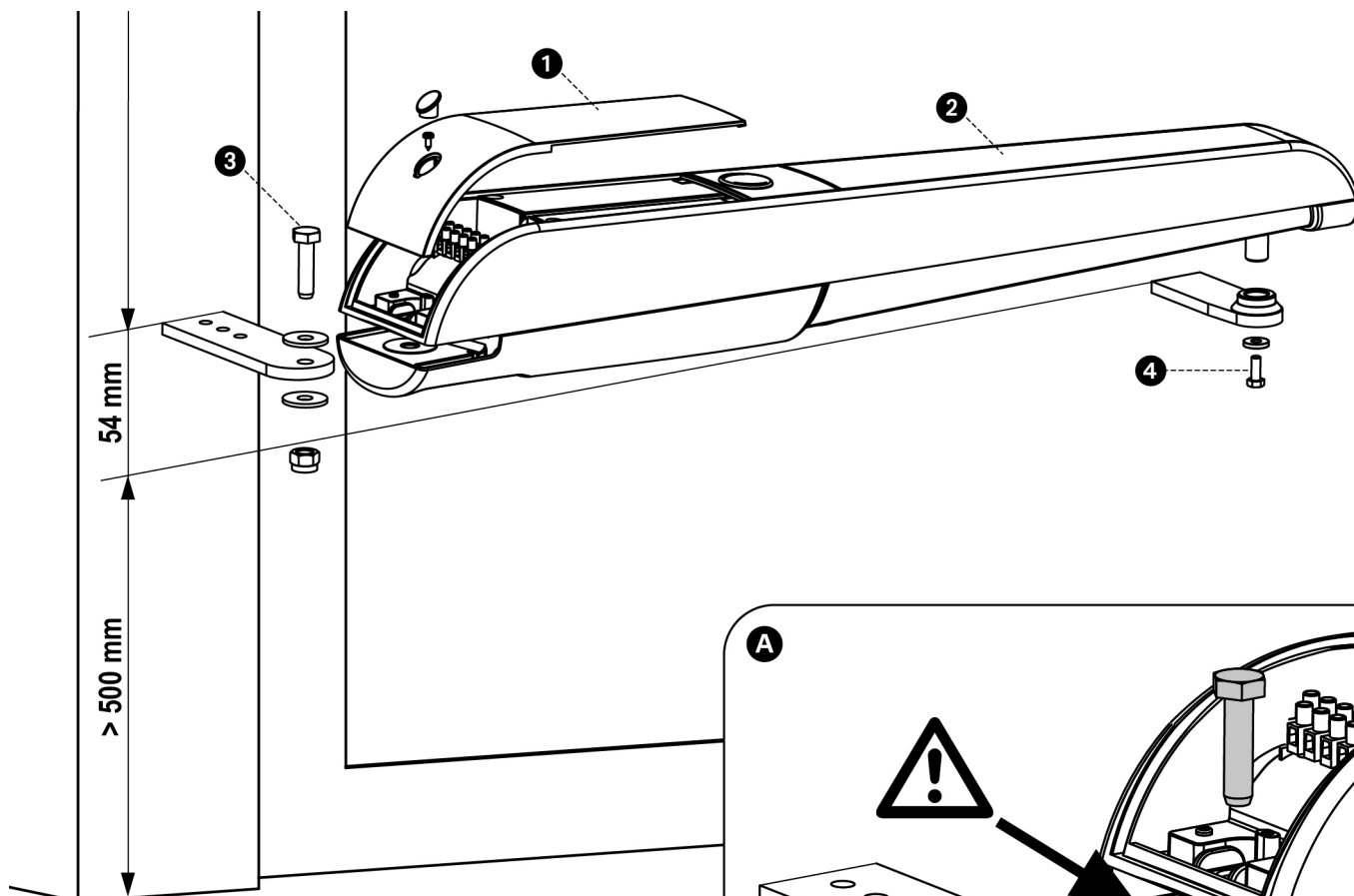
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
90°	20	120	120	100	570	100
	30	130	120	100	570	100
	40	140	120	110	570	100
	50	150	120	110	570	100
	60	160	120	110	570	100
	70	170	120	110	570	100
	80	170	120	120	570	90
	90	180	120	120	570	90
	100	190	120	120	570	90
	110	190	120	120	570	80
	120	200	110	120	570	80
	130	210	110	130	565	80

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
110°	20	110	150	100	550	90
	30	120	150	100	550	90
	40	130	150	100	550	90
	50	130	150	110	550	80
	60	130	150	110	550	70
	70	140	150	120	550	70
	80	150	150	120	550	70
	90	160	150	120	550	70
	120°	20	100	160	110	535
30		110	160	110	535	80
40		110	165	110	535	70
50		120	165	120	535	70

ÖFFNUNG NACH AUßEN



γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]
80°	30	110	95	70	614
85°	30	110	110	70	623
90°	30	110	120	70	633
95°	30	110	135	70	644
100°	30	110	150	70	658
110°	30	110	170	70	684



BEFESTIGUNG DER STELLGLIEDER

Nach dem Markieren der in der Tabelle der vorangehenden Seite aufgeführten Maße auf der Säule, wie folgt vorgehen:

1. Bügel an den Pfeilern und am Tor befestigen.

⚠ ACHTUNG: der vordere Bügel muss im Vergleich zum hinteren Bügel 54 mm weiter unten positioniert werden.

2. Torflügel schließen.

3. Stellglieder freigeben.

4. Die beiden Plastikabdeckungen **1** und **2** abmontieren

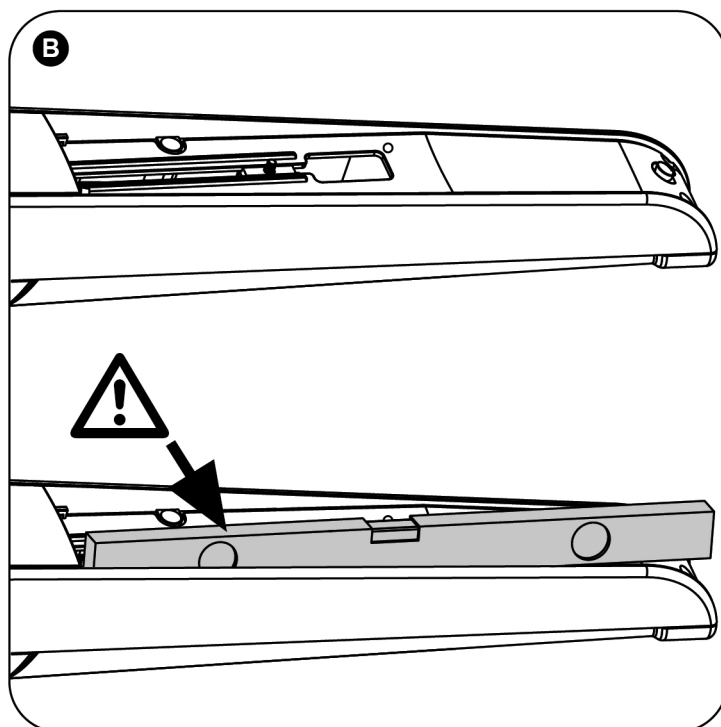
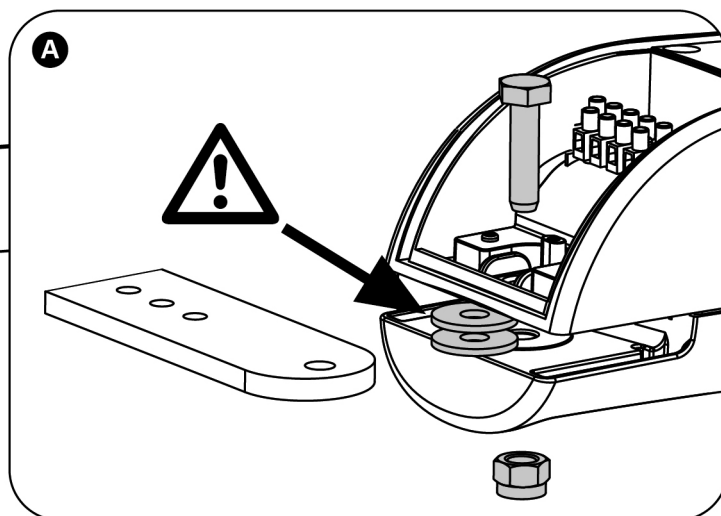
5. AXIL an den Bügeln positionieren und Mutterschraube **3** mit der selbstblockierenden Mutter und den beiden Unterlegscheiben festziehen

⚠ ACHTUNG: die beiden Unterlegscheiben wie in **Abbildung A** einführen

6. Mutterschraube **4** nach Einführen der Unterlegscheibe festziehen.

⚠ ACHTUNG: sicherstellen, dass diese wie in **Abbildung B** korrekt angezogen wurde

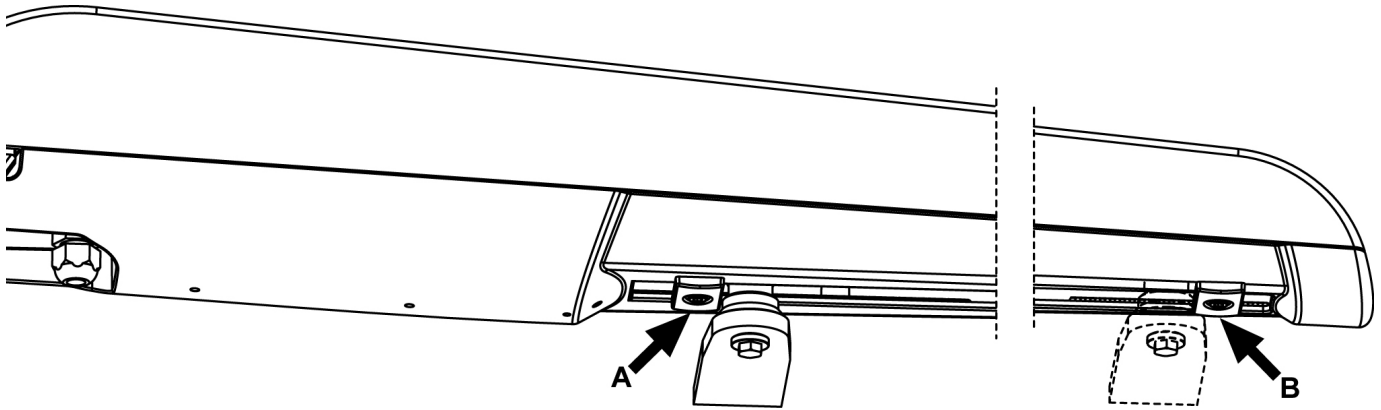
7. Torflügel manuell mehrmals öffnen und schließen und sicherstellen, dass keine Reibungen zwischen dem Stellglied und der Torstruktur vorliegen.



EINSTELLUNG DES ENDANSCHLAGS

Zum Einstellen des Endanschlags wie folgt vorgehen:

- Torflügel in maximale Öffnungsposition bringen, dann den mechanischen Feststeller **A** so positionieren, dass er an der Schraubenmutter anschlägt.
- Mechanischen Feststeller blockieren, indem man die Schraubenmutter mit einem 13mm-Schlüssel festzieht.
- Torflügel in die maximale Schließposition bringen, dann den mechanischen Feststeller **B** (Zubehör Code AAX01) so positionieren, dass er an der Schraubenmutter anschlägt.
- Mechanischen Feststeller blockieren, indem man die Schraubenmutter mit einem 13mm-Schlüssel festzieht.



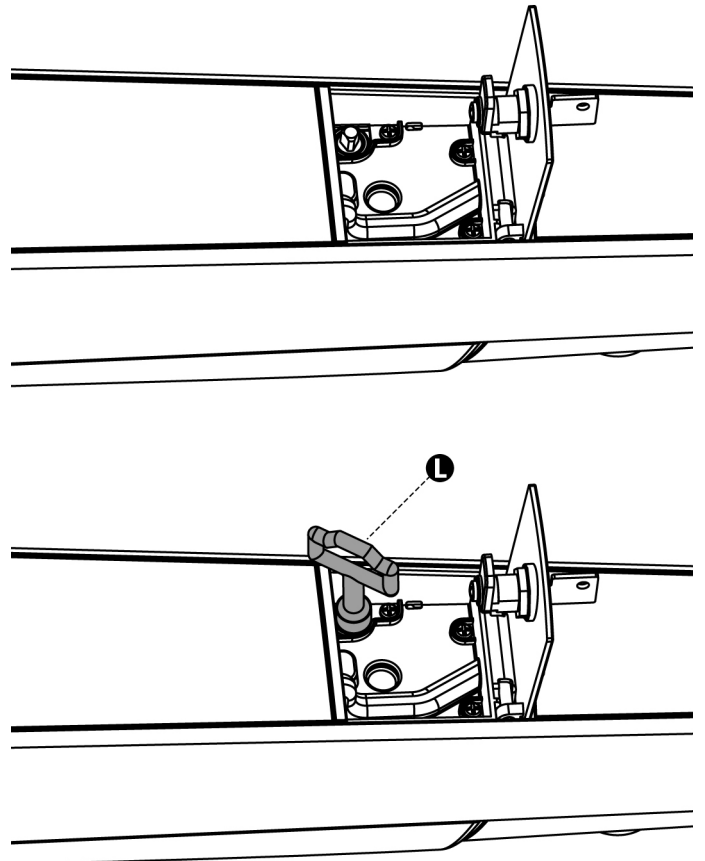
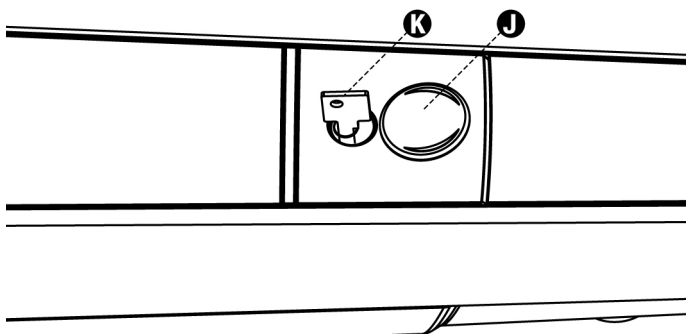
FREIGABE IM NOTFALL

Bei Stromausfall kann das Tor durch Einwirken auf den Motor freigegeben werden:

1. Schlossabdeckung **J** an der Vorderseite des Motors abnehmen.
2. Schlüssel **K** ins Schloss einführen, im Uhrzeigersinn drehen und das Plastiktürchen vollständig öffnen
3. Schlüssel **L** in das Loch einführen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

Zur Wiederherstellung des Automatikbetriebs wie folgt vorgehen:

1. Schlüssel **L** gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und herausziehen;
2. Türchen schließen und Schlüssel **K** gegen den Uhrzeigersinn drehen
3. Schloss mit dem Türchen **J** abdecken.



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

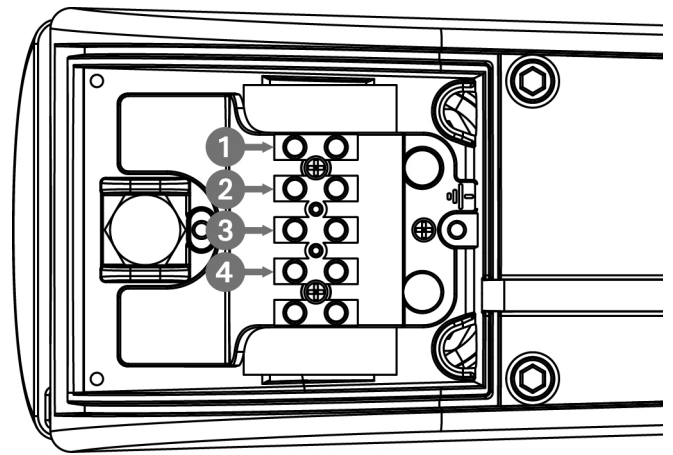
Modelle 230V und 120V

- ① Erdungsschutz
- ② Öffnen
- ③ Gemeinsamer Leiter
- ④ Schließen

⚠ ACHTUNG:

- Stets das Erdungskabel entsprechend den geltenden Normen anschließen (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Für den Anschluss nur Kabel 4G0,75 oder 4G1 mit maximalem Außen- \varnothing von 10 mm verwenden.

Nach Beendigung der elektrischen Anschlussarbeiten das hintere Fach des Motors mit der Plastikabdeckung schließen und Kabelverschraubung festziehen.



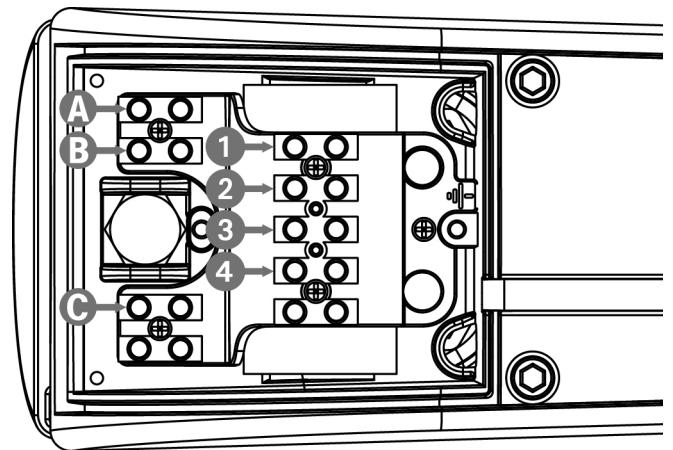
Modelle 24V

- ① Erdungsschutz
- ② +
- ③ -
- ④ Nicht verwendet

⚠ ACHTUNG:

- Stets das Erdungskabel entsprechend den geltenden Normen anschließen (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Für den Anschluss nur abgeschirmtes Kabel AYCY4

Nach Beendigung der elektrischen Anschlussarbeiten das hintere Fach des Motors mit der Plastikabdeckung schließen und Kabelverschraubung festziehen.



Anschluss des ENCODERS

⚠ ACHTUNG: Für den Betrieb des Encoders ist es unerlässlich, dass beide sich eingeschlossener Position befindenden Torflügel an einem mechanischen Feststeller anliegen.

Nachfolgend werden die für den Anschluss der Kabel des Encoders an die Steuerung zu befolgenden Hinweise aufgeführt:

	ENCODER		STEUERUNG
MOTOR 1	A	ROT	V+ (braun)
	B	SCHWARZ	GND (Abschirmung)
	C	BLAU	SNG1 (grün)
MOTOR 2	A	ROT	V+ (braun)
	B	SCHWARZ	GND (Abschirmung)
	C	BLAU	SNG1 (grün)

⚠ ACHTUNG: eventuelle Verlängerungen der Verkabelung dürfen nur mit einem mit Polyethylen ummantelten 4x0,22-Kabel durchgeführt werden.

⚠ ACHTUNG: sicherstellen, dass die Masse der Zubehörstromversorgung an den gemeinsamen Zubehörleiter angeschlossen ist.

Nach Beendigung der elektrischen Anschlussarbeiten das hintere Fach des Motors mit der Plastikabdeckung schließen und Kabelverschraubung festziehen.

DEUTSCH

